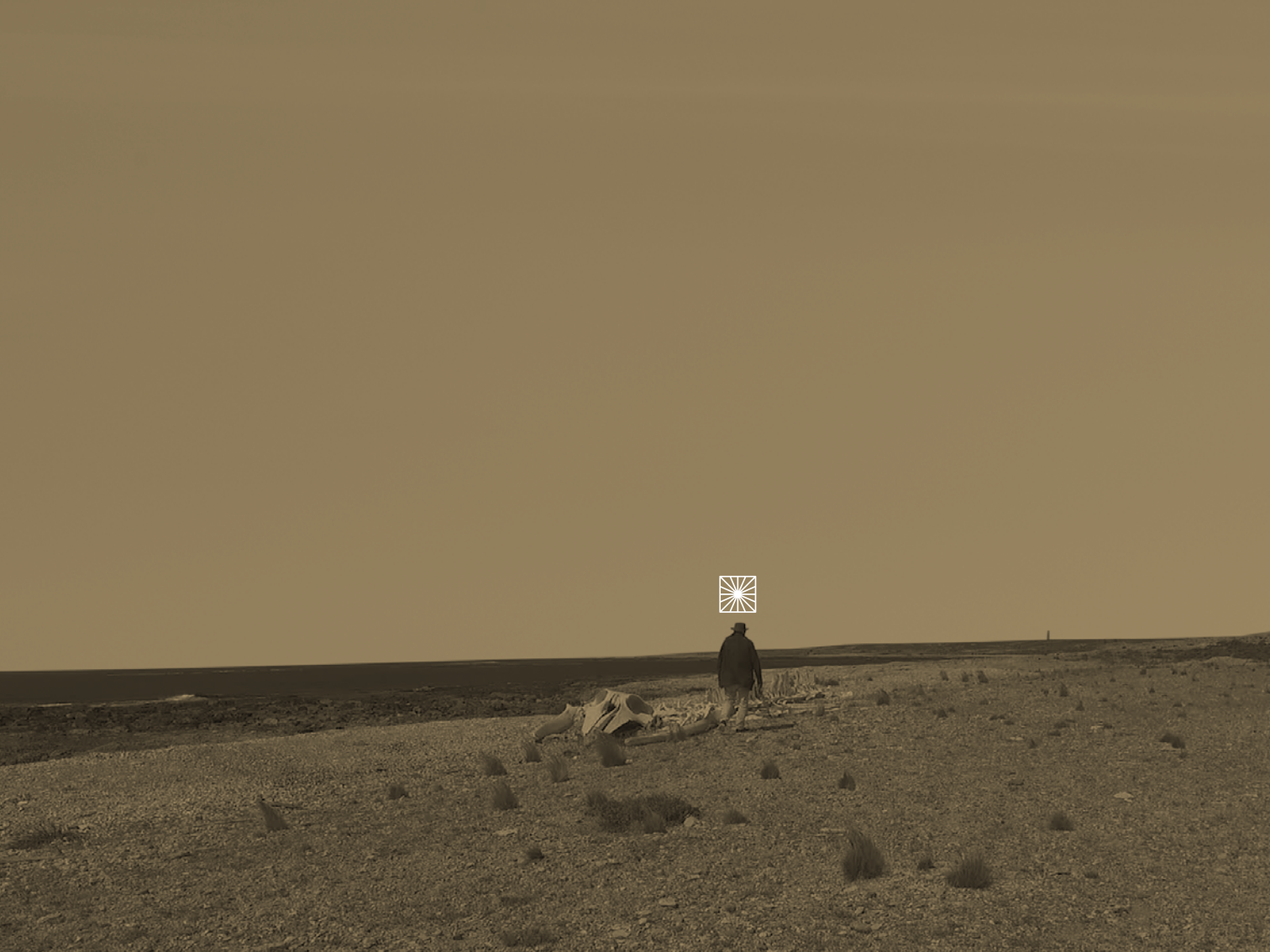


**B I E  
N A L  
S U R**

**BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE AMÉRICA DEL SUR**





**16 PAÍSES**  
**32 CIUDADES**  
**84 SEDES**  
**350 ARTISTAS**  
**18.370 KM**  
**BIENALSUR**

**¿Es posible promover un verdadero diálogo en condiciones de paridad entre distintos puntos del planeta y que se origine desde el sur?** La respuesta está planteada en BIENALSUR, la Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de América del Sur. Una plataforma que trabaja horizontalmente construyendo su propio territorio y hace de cada punto un centro emisor en conexión con los demás.

Este proyecto generado por la UNTREF (Universidad Nacional de Tres de Febrero) bajo la dirección general de Aníbal Jozami, con la dirección artístico-académica de Diana Wechsler, el asesoramiento general de Marlise Ilhesca y un equipo de colaboradores integra una red de universidades, centros y museos que se presenta como plataforma para un programa articulado en cinco grandes ejes: Curadurías BIENALSUR; Colección de Colecciones; Arte en el Espacio Urbano; Arte en la Fronteras; y Arte y Acción Social. A ellos se suma una innovadora dimensión virtual con las Ventanas BIENALSUR de conectividad entre sedes y la experiencia de Realidad Aumentada que sale a buscar nuevos públicos para el arte. Dentro de estos ejes se exhiben un conjunto de proyectos seleccionados a partir de las convocatorias públicas internacionales para artistas y curadores con temática libre, llevadas a cabo a lo largo de 2016.

Así, BIENALSUR instala una nueva dinámica en busca de establecer otros vectores al interior del sistema del arte y la cultura, e interpela a distintos públicos, invitándolos a sumarse a este espacio de pensamiento.



Km  
0

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MUNTREF CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO Y MUSEO DE LA INMIGRACIÓN - SEDE HOTEL DE INMIGRANTES

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. ANTÁRTIDA ARGENTINA (ENTRE DIRECCIÓN NACIONAL DE MIGRACIONES Y BUQUEBUS). ENTRADA POR APOSTADERO NAVAL, DÁRSENA NORTE, CABA, ARGENTINA  
UNTRF.EDU.AR/MUNTREF

**DESDE EL 12 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Arte para pensar la nueva razón del mundo*

**Artistas:** Ibon Aranberri (ESP), Alice Creischer (DEU), Ines Djoujak (AUS), Antje Ehmann (DEU), Marcelo Expósito (ESP), Harun Farocki (CZE), León Ferrari (ARG), Peter Friedl (AUS), Joaquín Jordá (ESP), Zoe Leonard (USA), Mapa Teatro (COL), Jorge Ribalta (ESP), Pedro G. Romero (ESP), María Ruido (ESP), Allan Sekula (USA), Andreas Siekmann (DEU), Hito Steyerl (DEU), Taller popular de serigrafía (ARG)

**Curaduría:** Manuel Borja-Villel (ESP), Cristina Cámara (ESP), Beatriz Herráez (ESP), Lola Hinojosa (ESP), Rosario Peiró (ESP)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** Esta presentación de los fondos de la Colección del Museo Reina Sofía, compuesta en su mayoría por adquisiciones recientes, se aproxima a los lenguajes y prácticas artísticas que caracterizan el periodo comprendido entre finales de los años noventa y el año 2007, tanto en el contexto nacional como internacional, a partir de una serie de cuestiones compartidas que marcan el comienzo del siglo y llegan hasta la actualidad. Los artistas abordan los efectos de la globalización y las nuevas configuraciones geopolíticas; las revisiones de los lenguajes de la modernidad y sus vinculaciones con los procesos coloniales; la crisis del Estado-Nación y las estrategias de teatralización de la historia; y los procesos de transformación de la periferia industrial y de gentrificación de ciudades españolas.

**Exposición:** *Prepared space*

**Artista:** Tatiana Trouvé (FRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** *Prepared space* es una instalación sitio específico que propone un espacio blanco brillante especialmente acondicionado en donde la artista realiza cortes sobre las paredes y el piso e inserta en ellos una serie de piezas de bronce como si la sala fuera a colapsar sin no las tuviera. Cuidadosamente articulado, este espacio revela una singular cartografía migratoria que da cuenta de la precariedad y las incertezas de la existencia.

**Exposición: Los mundos****Artista:** Iván Argote (COL)**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Video-instalación que integra los 7 capítulos del proyecto *As far as we could get* (2017), cuyos capítulos llevan por título: *Axis, History, La Venganza Del Amor, The Other, Ideologies, Antipodes, The World*. Ésta video proyección contiene elementos documentales y ficcionales. Iván Argote excava un canal imaginario entre Indonesia y Colombia, o más específicamente entre la municipalidad de Palembang y una ciudad llamada Neiva. Esas dos ciudades están ubicadas en las antipodas exactas del globo (una coincidencia rara que solamente otras seis ciudades en el mundo comparten). En ambos lugares el artista alquila grandes `pizarras para anunciar simultáneamente una película titulada *La Venganza Del Amor* (*The revenge of love*). La cámara pasa de un lugar a otro mostrando similitudes más que diferencias.

---

**Exposición: Árbol Nexor****Artistas:** Colectivo Estrella de Oriente: Daniel Santoro (ARG), Pedro Roth (ARG), Juan Carlos Capurro (ARG), Juan Tata Cedrón (ARG) y Marcelo Céspedes (ARG)**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La instalación *Árbol Nexor* es la continuidad de *La Ballena va llena*, obra fundamental de este colectivo de artistas argentinos, donde plantearon una armoniosa solución legal al problema migratorio hacia los países del Primer Mundo: en vez de aplicar leyes migratorias, hay que aplicar las leyes del arte, que permiten la libre circulación de obras, así como su protección. Pero una vez llegados al país elegido, se plantea un nuevo problema: ¿Dónde alojar a los migrantes? Para lo que planifican un novedoso y sencillo sistema de viviendas, el *Árbol Nexor*; en forma troncal rizomática, en donde los "migrantes-obra de arte" podrán tomar contacto con el público en el museo, lugar de bienvenida y protección.

---

**Intervención: Primeras líneas****Artista:** Marco Maggi (URY)**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** *Primeras líneas*, un díptico muy empinado ideado por Marco Maggi, se desarrolla a lo largo del recorrido de los dos ascensores del MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo (Hotel de inmigrantes). Es una invitación a desarrollar —a través de estos sutiles grafismos— otras miradas sobre el paisaje del Río de la Plata "Nunca me había dado cuenta de la relación íntima entre un ascensor vidriado y un scanner. Documentación rasante y minuciosa de la caligrafía de papelitos." Señala Maggi, cuya aspiración es "que parezca que los ascensores fueron hechos para recorrer el dibujo de arriba abajo".

Language Descending a Staircase es el título de su trabajo en la escalera del Courtauld Art Institute en Londres. Aquí, el lenguaje baja en ascensor.

"En el ascensor que sube la información irá en crescendo. Piso a piso, mayor densidad de papelitos blancos ínfimos y alineados. Como líneas de pentagramas o frases de un texto más y más complejas a medida que se sube. En el otro ascensor, a medida que se sube la información irá cayendo en intensidad, se diluye o deconstruye.

Todo dibujo es un texto imposible de leer. Un texto frente al que todos nos sentimos extranjeros: inmigrantes," concluye el artista.

**Intervención: Ventanas del tiempo****Artistas:** Dias & Riedweg (BRA/CHE)**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Intervención:** *Ventanas del tiempo* es un proyecto donde se problematiza la noción de tiempo en la contemporaneidad. Incluye videos realizados a partir tomas de 24 horas en una serie de 7 ventanas emblemáticas de la Ciudad de Buenos Aires ubicadas en el Aeropuerto Jorge Newbery, la Usina del Arte, la Casa de Gobierno argentina, el Hotel de Inmigrantes, el Sheraton Hotel y el edificio de lo que fue la confitería El Águila ubicada en el actual EcoParque (ex Zoo). La instalación será colocada en una de estas ventanas estableciendo una dimensión temporal entre el pasado y el presente.

---

**Intervención: Dios es inmigrante****Artista:** Mariana Tellería (ARG)**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Esta intervención situada en la plaza de las instalaciones del ex-Hotel de Inmigrantes, implica un conjunto de 14 mástiles que reivindican la inmigración. En palabras de la artista: "No puedo olvidarme de la inmigración. No puedo olvidarme que ahí llegaron todos. Los argentinos 'descendemos de los barcos'. Nuestro país y desde 1911 Este Hotel de Inmigrantes, recibí enorme corrientes migratorias que cruzaron el Atlántico y llegaron a representar entonces más del 25% de la población. (...) No puedo olvidarme de que inmigrantes somos todos. Por ende 'dios es inmigrante'. Supuestamente está en todos lados, el don divino de la ubicuidad. A todas partes sin pasaporte. Inmigrante de lo sucesivo. Genio. Formalmente los mástiles parecen cruces. '¿Y a dónde huiré de tu presencia?'. Avancemos. Quiero decir que todo dios es inmigrante. Su idea lo es. Las ideas universales son inmigrantes".

---

**Intervención: Salto atrás****Artista:** Romuald Hazoumè (BEN/FRA)**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Romuald Hazoumè es un artista africano de la República de Benin. Hazoumè se apropia de objetos y les confiere un nuevo sentido al introducirlos en un contexto fuera de lo común. Este artista traslada la espiritualidad de sus antepasados dentro de una imaginaria absolutamente contemporánea al utilizar materiales de deshecho encontrados en cualquier lugar. Sus creaciones destacan por su vertiente de denuncia política y por las reflexiones que vehicular en torno a la historia de su país y la práctica de la esclavitud. Además, uno de los problemas más importantes del continente africano es la sobreexplotación de sus recursos y Hazoumè nos llama la atención sobre este aspecto con la utilización de bidones de petróleo en sus creaciones. Denuncia a través de sus piezas las injusticias que ve en el mundo en el que vive; pero, sobre todo, de su trabajo se desprende una gran humanidad y la sensibilidad de quien es capaz de reflexionar profundamente sobre su tierra y su vida.

**Acción:** *ASFI dinner*

**Artista:** Arnaud Cohen (FRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Desde el fin de las vanguardias artísticas, el arte contemporáneo ha tomado infinitas direcciones sin jerarquía, permitiendo el desarrollo de gran variedad de talentos en el arte, la crítica y la curaduría. Pero en los últimos veinte años, este balance se ha visto desafiado por una poderosa marca global que considera al arte como una herramienta de comunicación. Cohen sintió que era necesario crear fundaciones que pudieran cambiar esta tendencia. Considerando este emprendimiento utópico como un trabajo artístico, creó una de estas fundaciones, lanzando en París la primera residencia - punto de encuentro dirigido por un artista para curadores internacionales, promoviendo la no-intercambiabilidad de las obras de arte socialmente comprometidas. Alrededor de una mesa, con el ambiente amigable de pantagruélicas comidas compartidas, la fundación *ArtSpeaksForItself* (El arte habla por sí solo) intenta crear vínculos duraderos entre agentes internacionales. Como los valores de ASFI son la sinceridad y el diálogo abierto, a diferencia de las charlas tradicionales de arte, aquí no hay ni espectadores ni un registro de aquello que se diga.

**Intervención:** *Le la tour du monde*

**Artista:** Joël Andrianomearisoa (MDG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios que se le invitó a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: que van desde las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes en Argentina, y los espacios urbanos del campus de la Universidad Federal de Río Grande do Sul en Porto Alegre en Brasil, además de las calles de Cotonú y Ouidah en Benín. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrecen como un enigma a resolver; confundándose primero, quizás, con publicidad para luego a cobrar otros sentidos. Se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento. Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración —dónde sino en la lengua y sus usos se radica uno de los nodos de la distancia cultural— invitan a repensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, esta revisión retoma también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados tanto como por los exilios y las migraciones forzosas.

**Exposición:** *House, A House in Jerusalem and News from Home/News from House*

**Artista:** Amos Gitai (ISR)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** En 1980 Amos Gitai filmó el documental *House* que narra la historia de una casa en el oeste de Jerusalem y de sus dueños israelíes y palestinos desde 1948 en adelante. Dieciocho años después, volvió al lugar para observar los cambios de sus habitantes y su vecindario: de ahí surge *A House in Jerusalem*. En 2005, con *News from Home/News from House*, vuelve allí para retomar la investigación. En estos tres filmes, la narración se cruza con la Historia. Los destinos privados de los sucesivos habitantes de la casa siguen las vicisitudes de la historia palestina e israelí. Todos los dramas políticos, sociales y territoriales que nunca dejaron de atormentar el área por más de medio siglo se replican en la escala de una casa.

**Intervención:** *Nuvem para meia altura*

**Artista:** José Bechara (BRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Enormes vidrios templados suspendidos en el aire, tubos de neón y otros materiales forman parte de los recursos que dan forma a la interferencia del artista brasileño. Bechara trabaja con elementos de la arquitectura en busca de una intersección virtuosa entre ellos y los espacios arquitectónicos que elige para instalar sus obras.

**Acción:** *Carga es cargo*

**Artista:** Mariano Sardón (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Es una intervención instalativa pensada para el espacio del ex-Hotel de Inmigrantes. Allí, una grúa eleva un container hasta una de las ventanas del histórico edificio en donde hace interfase entre ambos espacios "contenedores". El público ubicado dentro del edificio podrá ver el registro de los "retratos narrados" por una serie de inmigrantes entrevistados por el artista. Migrar; des- y re-conocerse son las claves de este proyecto. (Del 2 al 5 de noviembre)

**Acción:** *Sombras para llevar*

**Artista:** Juliana Iriart (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Este proyecto consiste en un dispositivo que le permite a la artista dibujar y recortar las sombras de los visitantes en la postura que ellos deseen, para luego plegarlas y regalárselas. La sombra no es cualquiera, es el producto de una mediación donde los participantes toman la decisión final. Para eso la artista invita a la gente a ingresar de a una al espacio, pero antes le pide pensar de qué forma siente que es su sombra. Una vez en el lugar, cada uno tiene un tiempo breve para elegir la manera en que quiere proyectar su sombra y sólo se le pide que se quede en esa posición por unos segundos. Del otro lado de la tela, la artista dibuja el contorno sobre un rollo desplegado de papel de regalo. La acción culmina con la invitación a que el visitante pase a retirar su sombra. Mientras tanto, es recortada por una persona que pliega el papel hasta convertirlo en un pequeño paquete de regalo. Así, como un obsequio, se entrega la sombra. Un acto sencillo, una invitación lúdica, pero también una posibilidad de vivir una experiencia que nos permite no sólo saber cómo nos proyectamos sino también elegir cómo dejamos ver. (2 de septiembre y 4 de noviembre durante los Gallery Nights)

**Acción:** *Antropología contemporánea en el paisaje*

**Artista:** Mariana Bellotto (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(Del 2 al 5 de noviembre)

**Acción:** *Génesis* (Performance)

**Artista:** Ronaldo Fraga (BRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(4 de noviembre)



# Km 0,7

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MIFB - MUSEO DE ARTE HISPANOAMERICANO ISAAC FERNÁNDEZ BLANCO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** SUIPACHA 1422, CABA, ARGENTINA

[BUENOSAIRES.GOB.AR/MUSEOFERNANDEZBLANCO](http://BUENOSAIRES.GOB.AR/MUSEOFERNANDEZBLANCO)

**DESDE EL 11 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Discontinuidades. Ensayo sobre la diversidad*

**Artistas:** Selección de obras de la Colección Lemaitre (FRA), Mark Wallinger (GBR), Borjan Sarcevic (BIH), Frank Hesse (DEU), Ryan Gander (GBR), Pablo Accinelli (ARG), Enrique Ramírez (CHL), Sebastian Díaz Morales (ARG), Sigalit Landau (ISR), Marjan Laaper (NDL), Arthur Kleijnjan (NDL), Zhen Chen Liu (CHN), Emily Jacir (PSE) y Jumana Emil Abboud (PSE)  
**Curaduría:** Diana B. Wechsler (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** Las colecciones suelen albergar las lógicas que las constituyen y más allá del tiempo y la distancia entre quienes las organizaron y quienes piensan con ellas, estas lógicas siguen de algún modo rigiéndolas y marcando su lectura. Es buscando otras vías de acceso para tan ricos repertorios de arte y objetos del período colonial como los que exhibe el Museo Fernández Blanco que este ensayo curatorial eligió provocar discontinuidades y pensar a partir de su posible eficacia para la emergencia de nuevas miradas sobre repertorios ya establecidos, con piezas seleccionadas de la vasta colección de video-arte de Isabelle y Jean-Conrad Lemaitre (FRA). Dos gestos signan esta muestra y orientan el recorrido del espectador: las disrupciones contemporáneas dentro del relato instalado en la colección permanente del museo y los contrapuntos, entre piezas de videoarte de procedencias diversas. Ambos apuntan a generar choques de distintas intensidades con la aspiración de alumbra nuevas lecturas y establecer convergencias entre tiempos, espacios y universos culturales diversos.

# Km 1,2

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** PLAZA SAN MARTÍN Y PLAZA FUERZA AÉREA ARGENTINA

**DIRECCIÓN:** AV. ALEM S/N

**DESDE EL 17 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Imágenes de mi mundo*

**Artistas:** Reza (IRN) y sus alumnos de fotografía de los Barrios 21-24 y Ejército de los Andes (ARG)

**Curaduría:** Reza (IRN)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** *Imágenes de mi mundo* es un proyecto por el que el afamado fotoreportero iraní brindó clases de fotografía a jóvenes de entre 13 y 20 años de dos zonas vulnerables de Argentina, el Barrio 21-24 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA) y el Barrio Ejército de los Andes, ubicado en Tres de Febrero, Provincia de Buenos Aires; conocidos popularmente como Villa 21-24 y Fuerte Apache, respectivamente. Para el proyecto, los jóvenes recibieron cámaras de fotografía profesionales y participaron de talleres semanales guiados por talleristas y coordinadores de sus comunidades, a los que Reza se unió en cada visita que realizó a la Argentina durante 2017. La consigna fue que los chicos hicieran un registro de sus barrios y lo mostraran desde sus propios ojos. Reza realizó la selección final de esta muestra colectiva que se divide en dos: Voces Urbanas, en la Plaza San Martín con las fotos tomadas por los jóvenes; e Imágenes del Alma en la Plaza Fuerza Aérea Argentina (Torre Monumental) con las fotos sacadas por el propio Reza.



# Km 1,4

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** BARRIO 21-24

**DIRECCIÓN:** BARRIO 21-24, CABA, ARGENTINA

**DE JUNIO A AGOSTO**

**Acción:** Taller de fotografía para jóvenes dictado por Reza y fotógrafos en colaboración

**Artistas:** Reza (IRN) con Nahuel Alfonso (ARG), Claudia Cortínez (ARG), Gonzalo Maggi (ARG)



# Km 1,5

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** CCK

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** SARMIENTO 151, CABA, ARGENTINA / CCK.GOB.AR

**DESDE EL 14 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** Arte, mito y naturaleza

**Artistas:** Shirley Paes Leme (BRA), Angelika Markul (POL) y Charly Nijensohn (ARG)

**Eje curatorial:** Curadurías BIENALSUR

**Descripción:** Arte, mito y naturaleza son tres de las dimensiones que atraviesan las instalaciones de estos tres artistas donde el ambiente natural y sus singularidades están puestas en foco a la vez que la mirada cultural y sus construcciones narrativo-interpretativas se hacen presentes. La latencia del fin domina el trabajo de Markul y se hace reclamo en la suma de voces que enuncian la palabra "agua" en diferentes lenguas en la instalación de Paes Leme, o se convierte en un espectáculo abrumadoramente mágico en el registro de Nijensohn. La naturaleza capturada en dos extremos del territorio sudamericano: el Glaciar Perito Moreno en la Patagonia argentina y el Salar de Uyuni en Bolivia hacen contrapunto con la naturaleza reimaginada en la intervención de Paes Leme. Los tres espacios se presentan como una invitación a la experiencia sensorial y como una incitación a la reflexión sobre las relaciones que se establecen entre naturaleza y cultura.





# Km 1,9

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** EMBAJADA DE BRASIL - PALACIO PEREDA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** ARROYO 1130, CABA, ARGENTINA  
BUENOSAIRE.SITAMARATY.GOV.BR/ES-ES

**DESDE EL 6 DE SEPTIEMBRE**

## **Exposición: Trazas simultáneas**

**Artistas:** Claudia Andujar (BRA), Ernesto Ballesteros (ARG), Fabiana Barreda (ARG), José Bedia (CUB), Paolo Bruscky (BRA), Fredi Casco (CUB), Sebastián Desbats (ARG), Mirtha Dermisache (ARG), Dias & Riedweg (BRA/CHE), Diana Dowek (ARG), Jorge Eielson (PER), Tomás Espina (ARG), Carlos Gallardo (ARG), Geli González (ARG), Voluspa Jarpa (CHL), Guillermo Kuitca (ARG), Fernanda Laguna (ARG), Jac Leirner (BRA), Alberto Lastreto (ARG), Jorge Macchi (ARG), Hernán Marina (ARG), Fabián Marcaccio (ARG), Cildo Meireles (BRA), Mondongo (ARG), Paola Monzillo (URY), Fabio Morais (BRA), Gisella Motta y Leandro Lima (BRA), Vik Muniz (BRA), Ernesto Neto (BRA), Daniel Ontiveros (ARG), Pablo Reinoso (ARG), Rosángela Rennó (BRA), Graciela Sacco (ARG), Osvaldo Salerno (PRY), Betina Sor (ARG), Pablo Suárez (ARG) y Pedro Tyler (URY)

**Curaduría:** Cristina Rossi

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** *Trazas simultáneas* inscribe un grupo de obras pertenecientes a colecciones argentinas y brasileñas en la trama del arte latinoamericano contemporáneo. Se trata de propuestas que ponen énfasis tanto en las relaciones interculturales y la memoria histórica como en los aspectos formales y sensoriales. La exhibición se introduce a partir de una mirada incisiva que intenta desactivar la inercia cotidiana y, al mismo tiempo, subraya su anclaje en el Sur aunque en clave transnacional. El guión curatorial se desarrolla en tres núcleos que ubican al hombre actual en el entorno privado y social en el que se desenvuelve. El diálogo entre las obras ofrece un conjunto de "trazas simultáneas" que, antes que una lectura unívoca, interpela al espectador para abrirle nuevos interrogantes.

# Km 2,1

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** PUERTO MADERO - DIQUE PUENTE DE LA MUJER

**DIRECCIÓN:** JUANA MANUELA GORRITI 900, CABA, ARGENTINA

**DESDE EL 10 DE SEPTIEMBRE**

## **Intervención: PETS**

**Artista:** Eduardo Srur (BRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** El agua, definida como una "sustancia líquida sin olor, color ni sabor que se encuentra en la naturaleza en estado más o menos puro formando ríos, lagos y mares, ocupa las tres cuartas partes del planeta tierra y forma parte de los seres vivos; está constituida por hidrógeno y oxígeno". Esta sustancia indispensable, es uno de los recursos naturales que se encuentra actualmente en riesgo. En este sentido, el trabajo del brasileño Eduardo Srur elige situarse justamente en el sitio del reclamo de atención acerca de esta condición. *PETS* es un proyecto que se inserta en diferentes ríos, los señala, llama la atención del público a partir de enormes botellas de colores producidas con material reciclado de otras botellas descartables de uso corriente. Sobrexponen una realidad y de esa forma apuntan a contribuir en la toma de conciencia acerca de lo que representa vivir junto a los ríos, disfrutar de este paisaje que muchas veces atraviesa nuestras ciudades y conservarlo tanto por su belleza como con por su potencia vital.



## Km 2,2

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MARQ - MUSEO DE ARQUITECTURA Y DISEÑO "JULIO KESELMAN"

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. DEL LIBERTADOR 999, CABA, ARGENTINA / SOCEARQ.ORG/2.0/MARQ

**DESDE EL 1 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *The Eye*

**Artista:** Katie Urban (USA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Este proyecto se sitúa en el clima que impera a partir de los actuales sistemas de vigilancias y controles múltiples y es inevitable asociarlo también con cierta imaginación moderna —que buscó prefigurar el futuro— portadora de una perspectiva de persecución, encierro y ahogo en una sociedad donde el control se hacía presente en todos lados como son *1984* de Georges Orwell y *Fahrenheit 451* de Ray Bradbury. Ambos resuenan en el presente de manera inquietante y es posible encontrarlos en esta obra. Un gran ojo irrumpe en la pantalla luminosa de publicidad que frenéticamente reproduce videos que comunican distintas propuestas. De pronto, durante un minuto parecería que el tiempo se ha suspendido y que alguien nos observa colocando "bajo sospecha" al público que transite que transite por Av. Del Libertador y Callao.



## Km 2,3

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** PABELLÓN DE BELLAS ARTES DE LA UCA - PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA ARGENTINA

**DIRECCIÓN/ CONTACTO:** AV. ALICIA MOREAU DE JUSTO 1300, CABA, ARGENTINA / UCA.EDU.AR

**DESDE EL 10 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Flatbed*

**Artista:** René Francisco (CUB)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** René Francisco toma las columnas de la galería como ejes sobre los cuales discurre un gran dibujo de varios metros. *Flatbed* se instituye así como una especie de "película" que recorre puntualmente ese largo camino transitado por el artista, o más bien, ese sendero que se bifurca en múltiples caminos, en diferentes formas de hacer y de sentir, en una infinitud de soluciones tanto fácticas como conceptuales ante problemas de índoles filosóficas y socioculturales. Cual relato autobiográfico, emergen en el lienzo sus continuas etapas creativas, denotando un marcado interés en lo procesual. *Flatbed* es un momento de síntesis, un espacio común donde convergen en plena armonía las variadas aristas de una misma personalidad.



# Km 2,6

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** PALAIS DE GLACE. FACHADA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** POSADAS 1725, CABA, ARGENTINA / PALAISDEGLACE.GOB.AR

**DESDE EL 1 DE SEPTIEMBRE**

**Acción:** *Setenta y tres cuarenta y nueve*

**Artista:** Bertrand Ivanoff (FRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Se puede situar el trabajo del artista francés Bertrand Ivanoff dentro del debate patrimonial, ya que su obra instala, justamente la dimensión dinámica y subjetiva del concepto de patrimonio cultural. Su obra señala, marca, subraya aquello que no vemos, que está descuidado, que busca poner de relieve, reincorporar al circuito de lo visible y en ese proceso re-valorar, y así, recuperar, proteger. El objeto elegido en esta ocasión es el Palais de Glace, un antiguo edificio inaugurado como pista de patinaje y confitería en 1910, que en 1915 se convirtió en pista de baile y vio pasar a las más importantes orquestas de tango de la época. Desde 1932 funciona como sitio para las artes plásticas siendo sede del Salón Nacional y de la colección que año a año se va enriqueciendo con estos certámenes anuales. Resulta de singular interés entonces, poner en el exterior algún indicio de eso que hace ya 85 años viene ocurriendo en el interior. Es este el sentido del "cambio de piel" que Ivanoff asigna al Palais al jugar en su exterior con geometría, anamorfosis y colores dando visibilidad con este gesto tanto al edificio como a lo que sucede en él.



# Km 2,8

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** CCR - CENTRO CULTURAL RECOLETA. FACHADA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** JUNÍN 1930, CABA, ARGENTINA / CENTROCULTURALRECOLETA.ORG

**DESDE EL 1 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *Touch*

**Artista:** Regina Silveira (BRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** *TOUCH* es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Su fin apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianeidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de tres instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta y el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en la Ciudad de Buenos Aires, el Museo de la Memoria de la ciudad de Rosario y el Museo de Bellas Artes "Franklin Rawson" en la ciudad de San Juan. En *TOUCH*, las huellas de manos actúan como marcas humanas y genéricas de gran formato, recortadas en vinilo adhesivo. Las mismas fueron obtenidas en diversos workshops y talleres desarrollados en cada una de las instituciones involucradas.

**Intervención:** *Cuidado con la cabeza*

**Artista:** Bernardí Roig (ESP)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Para Bernardí Roig, "mirar, abrir los ojos y apartar el ramaje es un acto heroico que se paga; que se paga con la cabeza, en la que puede haber peligro de boquete" (aludiendo al mito de Diana y Acteón que constituye una de las referencias literarias de su trabajo). Como deriva de esta cuestión mitológica, diseña: *Cuidado con la cabeza*, la frase que inscribe en grandes caracteres stencil en la fachada de un edificio destinado a exposiciones. Ella remite al gusto del autor por cuestionar los modos habituales de presentar las obras de arte y, sobre todo, a la sentencia de Pierre Klossowski según la cual un cuadro es "una máquina que produce víctimas, no una cosa que se cuelga en un salón". En otras palabras, se hace necesario establecer desde el exterior la advertencia de que quien ingrese aquí (al espacio de arte) no saldrá (con la cabeza) indemne, del mismo modo que como entró.



# Km 2,9

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MNBA - MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. DEL LIBERTADOR 1473, CABA, ARGENTINA / BELLASARTES.GOB.AR

**DESDE EL 13 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición: Interferencias. Colección del MAMCO de Ginebra en el MNBA**

**Artistas:** Marion Baruch (ROU), Ernest T. (BEL), Robert Filliou (FRA), Sylvie Fleury (CHE), Thomas Huber (CHE), Maurizio Nannucci (ITA), Claudio Parmiggiani (ITA), Denis Savary (CHE), Sada Tangara (MLI), Sergio Verastegui (PER), Vittorio Brodmann (CHE), Tobias Madison (CHE), Emanuel Rossetti (CHE)

**Curaduría:** Lionel Bovier (CHE) y Diana B. Wechsler (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** La selección de obras de la colección del MAMCO tuvo como punto de partida un primer recorrido integral del que emergieron, teniendo la colección del MNBA en la mira, las claves para estas interferencias. El concepto de azar y sus modos diversos de intervenir en las lógicas de selección se instala como una de las nociones clave. Este ensayo busca promover otras miradas tanto sobre el arte contemporáneo como sobre aquellas obras que por estar inscriptas dentro del relato canónico de la historiografía artística parecería que ya las hemos visto antes de empezar a verlas realmente. Así, este choque entre pasado y presente buscado a partir de este encuentro de dos colecciones tan valiosas como distantes tiene como propósito desactivar la inercia del espectador y abrir otras vías de reflexión.

**Exposición: Misterios y La traversée de la vie**

**Artista:** Christian Boltanski (FRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** En *Misterios* Christian Boltanski llevó a cabo en Bahía Bustamante (Chubut, Patagonia Argentina) un recorrido por la soledad de esa geografía para instalar allí unos dispositivos sonoros que se activarán con el viento para establecer —a partir de esas sonoridades aleatorias— un diálogo posible con las ballenas.

**Exposición: Joan Miró. La experiencia de Mirar**

**Curaduría:** Manuel Borja-Villel (ESP) – Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

(Desde el 21 de Octubre)



# Km 3

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** FACULTAD DE DERECHO DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES (UBA)

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. FIGUEROA ALCORTA 2263 / DERECHO.UBA.AR

**DESDE EL 1 DE SEPTIEMBRE**

**Acción: La línea de Buenos Aires**

**Artista:** Pedro Cabrita Reis (PRT)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Este proyecto original del artista portugués Pedro Cabrita Reis está destinado a sorprender al ciudadano que día a día pasa con la inercia habitual de las rutinas cotidianas, por la avenida Figueroa Alcorta. A partir de esta intervención de Cabrita Reis este paisaje se verá modificado ya que modifica uno de los principales mojones arquitectónicos de la zona: el edificio de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires. Aquella arquitectura monumental que busca representar la solidez de la ley y su estudio, en clave de templo clásico sobredimensionado, aparece en virtud del gesto del artista: quebrada, desestabilizada por una fuerte diagonal de 50 metros construida con los materiales que simbólicamente remiten —nuevamente— a la ley: el hierro y la luz. La intervención no sólo está destinada a quebrar la inercia cotidiana sino que, además, busca interferir sobre eso que ya no cuestionamos para estimular la aparición de una mirada crítica.



# Km 3,1

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** CASA NACIONAL DEL BICENTENARIO / CNB CONTEMPORÁNEA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** RIOBAMBA 985, CABA, ARGENTINA / CASADELBICENTENARIO.GOB.AR

**DESDE EL 15 DE SEPTIEMBRE**

## **Exposición: Pensamiento salvaje**

**Artistas:** Gabriel Baggio (ARG), Carlota Beltrame (ARG), Janusch Ertler (DEU), José Miguel Marty (CHL), Julia Mensch (ARG), Adriana Bustos (ARG), Ivar Veermaen (DEU), Pedro Torres (BRA) Michelle Letelier (DEU-CHL) Miguel Rotschild (ARG), Martín Di Girolamo (ARG), Juliana Iriart (ARG), Robyn Moody (CAN), Paula Senderowicz (ARG), Mariela Yeregui Etal (ARG), Paul Rosero Contreras (ECU), Re-collective (NDL), Lucila Gradin (ARG), Rostan Tavasiev (RUS), Scenocosme (FRA), Juan Becú (ARG), Ana Mendes (GBR), Medici y Kalauz (ARG), Moreno y Arwas (VEN), Laura Andreatto (BRA), Patricia Araujo (BRA), Julieta Hano (ARG), Romina Orazi (ARG), Gabriela Pulopulo (ARG), Faivovich y Goldberg (ARG)

**Curaduría:** Fernando Farina (ARG) y Valeria González (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Releyendo a los naturalistas del siglo XIX sin los preceptos enciclopédicos, nos encontramos con una descripción casi ingenua —curiosa en todo caso— de un hombre que, afectado por la naturaleza nos muestra o señala algo de ella. Ver lo no-humano con detenimiento puede reenvernarnos a nuestra condición de equidad con el mundo: todos somos naturaleza. Pensamiento salvaje busca desandar el progreso de los humanos occidentales modernos desde nuestro ahora. Sensibilizados por inteligencias de otras cosmogonías podremos quizás escuchar la insurrección no-humana, la responsabilidad del antropoceno, las palabras de las estrellas, de las piedras-abuelo-tótems, aprender de lo que nos rodea: integrarnos a la Tierra. Parafraseando a Viveiros de Castro, podríamos decir que el arte está cambiando no sólo porque el logos ya no es lo que era sino también porque el antropos ya no será lo que es.

## **Acción: Sombras para llevar**

**Artista:** Juliana Iriart (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(15 y 16 de septiembre)

# Km 3,2

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** PLAZA RUBÉN DARÍO

**DIRECCIÓN:** AV. FIGUEROA ALCORTA 2302, CABA, ARGENTINA

**DESDE EL 1 DE SETIEMBRE**

## **Intervención: Más allá del tiempo**

**Artista:** Marie Orensanz (ARG/FRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Como si de repente emergieran de la tierra, un conjunto de enormes agujas de relojes de distintos formatos y alturas se impone en el espacio como una invitación a pensar *Más allá del tiempo*. Con esta sentencia, Marie Orensanz nombra su trabajo para dejarlo abierto al juego del paseante. Las agujas esbeltas de acero espejado están allí, inertes, a la espera de quienes deseen verse reflejados en ellas, de quienes corran en medio de ese singular bosque y se dejen llevar por la fantasía de un tiempo esquivo, impreciso, como en *Alicia en el país de las maravillas*, o melancólico en su remedo de aquellos antiguos relojes en las torres de iglesias y cúpulas de edificios. No indican ninguna hora, o quizás ¿todas? El tiempo, una de las dimensiones que posiblemente más se ha modificado en nuestra experiencia cotidiana actual, está en el centro de esta pieza que se presenta con la variedad de sus múltiples referencias —en la forma de cada una de las agujas— y se expande exponencialmente en la imaginación de todos los que decidan transitarla y verse allí reflejados.

## **Intervención: Emergentes**

**Artista:** Miguel Harte (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Miguel Harte ronda permanentemente los límites entre lo real y lo imaginario. Es exactamente en este borde donde se sitúan sus emergentes, instalados en la fuente rectangular de la Plaza Rubén Darío de la Ciudad de Buenos Aires. Ellos, como extrañas presencias con alusiones a algún extraño tipo de ser —entre vegetal y animal— surgen de entre las aguas, laten, respiran, dejándose ver a través del aura luminosa que —de manera intermitente— se repite incansable. La materia —resina y pigmentos— contribuye a dar a estas formas su potencia física orgánica, aunque indefinida que se suman al universo que Harte construye como parte de su proyecto creador, unas veces más narrativo, otras más abstracto, siempre inquietante. Esta interferencia contribuirá a disparar otras fantasías y a abrir preguntas acerca de las condiciones físicas del espacio que habitamos.



# Km 3,7

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA **SEDE:** MNAD - MUSEO NACIONAL DE ARTE DECORATIVO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. DEL LIBERTADOR 1902, CABA, ARGENTINA / MNAD.ORG

**DESDE EL 13 DE SEPTIEMBRE**

## **Exposición: *Take me (I'm yours) / Tóname (Soy tuyo)***

**Artistas:** Aaajiao, Artur Barrio (PRT), Christian Boltanski (FRA), Paulo Bruscky (BRA), Luis Camnitzer (DEU), Hans Peter Feldmann (DEU), Félix Gonzalez Torres (CUB/USA), Fabio Kacero ARG, Alison Knowles (USA), Jorge Macchi (ARG), Angelika Markul (POL), Jonas Mekas (LTN), Roman Ondak (SVK), Yoko Ono (JPN/USA), Alan Pauls (ARG), Point d'ironie (FRA), Rachel Rose & Ian Cheng (USA), Tomás Saraceno (ARG), Spoerri (ROU), Amalia Ulman (ARG), Adrián Villar Rojas (ARG), Danh Vo (VNM), Lawrence Weiner (USA)

**Curaduría:** Christian Boltanski (FRA) y Hans Ulrich Obrist (CHE/GBR)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** *Take me (I'm yours)* es el proyecto que llevan adelante Christian Boltanski y Hans Ulrich Obrist centrado en re-definir y re-crear las reglas del juego dentro de las exposiciones de arte. Por la convergencia de propósitos con BIENALSUR es que se invitó a ambos a llevar adelante una nueva edición de este proyecto. "Creo que el vínculo entre estos proyectos yace en cierta medida en el cuestionamiento de la idea de Reliquia Sagrada (...) *Take Me (I'm Yours)* propone vencer el tabú de que nada se puede tocar en los museos porque la obra es sagrada (...)", fundamenta Christian Boltanski. "La idea era que el arte pudiera viajar no como un objeto sino como una suerte de partitura musical que se pudiera ejecutar hasta cincuenta o cien años después. (...) Por lo tanto es necesario inventar reglas del juego que hagan que esta homogenización sea más complicada. (...) *Take me (I'm Yours)* no es un supermercado. No se trata de volver a la histeria del consumo, hay algo más solemne", agrega Hans Ulrich Obrist.

## **Acción: *Trash banquet. The last supper***

**Artistas:** Ventana Collective (AUS)

**Curaduría:** Carolina Aguilera de Snow (ARG/AUS)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La instalación abarca la problemática de los residuos creados constantemente por la sociedad. La performance es una breve discusión dinámica entre políticos, referentes sociales, periodistas y artistas sobre el calentamiento global, la falta de vivienda o cualquier asunto local actual que se quiera plantear, en tanto uno de los artistas de Ventana Collective realiza la moderación del diálogo.

(14 y 16 de septiembre)

—

## **Acción: *Sombras para llevar***

**Artista:** Juliana Iriart (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(16 de septiembre)

—

## **Acción: *Zeitgeist***

**Artista:** Ohne Titel (FRA/ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(Sábados 16 de septiembre, 7 y 21 de octubre, 4 de noviembre)



# Km 3,8

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** AVENIDA DEL LIBERTADOR, ENTORNOS DEL MUSEO NACIONAL DE ARTE DECORATIVO Y DEL MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

**DIRECCIÓN:** AV. DEL LIBERTADOR ENTRE EL 1400 Y EL 1900, CABA, ARGENTINA

**DESDE EL 1 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *Le la tour du monde*

**Artista:** Joël Andrianomearisoa (MDG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios que se le invitó a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: que van desde las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes en Argentina, y los espacios urbanos del campus de la Universidad Federal de Río Grande do Sul en Porto Alegre en Brasil, además de las calles de Cotonú y Ouidah en Benín. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrecen como un enigma a resolver; confundándose primero, quizás, con publicidad para luego a cobrar otros sentidos. Se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento. Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración —dónde sino en la lengua y sus usos se radica uno de los nodos de la distancia cultural— invitan a repensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, esta revisión retoma también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados tanto como por los exilios y las migraciones forzosas.

# Km 4,2

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MALBA - MUSEO DE ARTE LATINOAMERICANO DE BUENOS AIRES

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. FIGUEROA ALCORTA 3415, CABA, ARGENTINA / MALBA.ORG.AR

**DESDE EL 30 DE NOVIEMBRE**

**Exposición:** *Acciones, palabras, imágenes, redes (a partir de Tucumán arde)*

**Artista:** Alexander Apóstol (VEN)

**Curaduría:** Agustín Pérez Rubio (ESP) y Diana B. Wechsler (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Alexander Apóstol retoma la tradición de las vanguardias históricas y las neo-vanguardias en un proyecto en el que releo sus textos fundacionales en clave experimental-contemporánea. En este caso, su trabajo está centrado en *Tucumán arde*, la acción estética política llevada a cabo en 1968. Recupera la dimensión política inscrita en el manifiesto y la re-trabaja a partir de distintas dimensiones en colaboración con diferentes áreas de la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF): el matemático Pablo Jacovskis, la escritura creativa con María Negroni, las artes del circo con Gabriela Ricardes, y el área de medios y recursos audiovisuales. Los resultados de esta exploración serán exhibidos en MALBA concretando de esta manera la colaboración entre ambas instituciones.





# Km 4,3

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** SITIO HISTÓRICO DUCHAMP

**DIRECCIÓN:** ALSINA 1743, CABA, ARGENTINA

**Acción:** *Intervención Duchamp/BA*

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

# Km 4,4

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MHN - MUSEO HISTÓRICO NACIONAL

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** DEFENSA 1600, CABA, ARGENTINA  
MUSEOHISTORICONACIONAL.CULTURA.GOB.AR

**DESDE EL 10 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Convergencias imaginarias*

**Artistas:** Ivan Grilo (BRA) y Hugo Aveta (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Es interesante poder ensayar a partir de proyectos de arte contemporáneo ciertas interferencias dentro del relato marco que provee un museo de historia nacional. Hugo Aveta propone intervenir este relato con una video-instalación en donde se observa un contrapunto entre la materia, como ruina y la imagen como testigo de una acción. Construye un hombre de arcilla que luego demuele a golpes. Aquel cuerpo registrará las marcas que remiten a las fatalidades naturales, políticas y sociales a las que el hombre se vio sometido. El video de la acción se muestra en contrapunto con los restos de ésta, testigos de la fatalidad, dejando abierta, sin embargo, la posibilidad de una reconstrucción desde esas ruinas que alumbrarán un hombre nuevo dentro de un proyecto nuevo. Entre tanto, Ivan Grilo sentencia con una placa de bronce que yace sobre la bandera blanca que remeda la que identificará a los negros: No fue izada la bandera, pero ya nos indica la dirección. Ambos trabajos proponen una relectura de la historia poniendo el acento en el sujeto anónimo, en esos silenciosos actores capaces de alumbrar nuevos futuros.



# Km 4,5

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** LA USINA DEL ARTE

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AGUSTÍN R. CAFFARENA 1, CABA, ARGENTINA  
BUENOSAIRES.GOB.AR/USINADELARTE

**DEL 14 AL 17 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *Ventanas del tiempo*

**Artistas:** Dias & Riedweg (BRA/CHE)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** *Ventanas del tiempo* es un proyecto donde se problematiza la noción de tiempo en la contemporaneidad. Incluye videos realizados a partir tomas de 24 horas en una serie de 7 ventanas emblemáticas de la Ciudad de Buenos Aires ubicadas en el Aeropuerto Jorge Newbery, la Usina del Arte, la Casa de Gobierno argentina, el Hotel de Inmigrantes, el Sheraton Hotel y el edificio de lo que fue la confitería El Águila ubicada en el actual EcoParque (ex Zoo). La instalación en la Usina del Arte expone el video realizado allí por el reconocido dúo de artistas.



# Km 5,5

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MUNTREF CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO - SEDE ECOPARQUE DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** SARMIENTO 2601, CABA, ARGENTINA  
UNTREF.EDU.AR/MUNTREF/CENTRO-DE-ARTE-CONTEMPORANEO

**DESDE EL 11 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Huellas en la naturaleza*

**Artistas:** Christian Boltanski (FRA), Angelika Markul (POL), Charly Nijensohn (ARG) y Eduardo Srur (BRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Cuatro pantallas reciben al espectador. En ellas, de manera diferencial se sintetizan las experiencias exploratorias de cuatro artistas en nuestro espacio natural. En *Misterios* Christian Boltanski llevó a cabo en Bahía Bustamante (Chubut, Patagonia Argentina) un recorrido por la soledad de esa geografía para instalar allí unos dispositivos sonoros que se activarán con el viento para establecer —a partir de esas sonoridades aleatorias— un diálogo posible con las ballenas. Angelika Markul, para su proyecto *Memoria del glaciar*, viajó al Perito Moreno (Santa Cruz, Patagonia Argentina) y desarrolló una reflexión visual en torno a la historia de esas enormes masas de hielo y su encubierta fragilidad. Charly Nijensohn, con su proyecto *El ciclo de la intensidad*, transitó el Salar de Uyuni (Bolivia) para poner en cuestión la posición del hombre ante la inmensidad de la naturaleza y Eduardo Srur, con su proyecto *PETS*, llevado a cabo en diferentes locaciones a lo largo del río Paraná y en la boca del Riachuelo, desarrolló una experiencia destinada a llamar la atención sobre la polución de las aguas y la necesidad de aprender a preservar este recurso.

—  
**Exposición:** *Arte, tiempo y naturaleza.*

**Obra y Artistas:** *Ventanas del tiempo*, Dias & Riedweg (BRA/CHE); *Rizosfera FM*, Colectivo Electrobiota (MEX); *El Encanto*, Freddy Dewey Mathew (MEX); *UNAP (Universidad de la Amazonía Peruana)*, Fátima Rodrigo (PER); *Sistema*, Balam Bartolomé (MEX)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*



# Km 5,8

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** VUELTA DE ROCHA, LA BOCA

**DIRECCIÓN:** AV. DON PEDRO DE MENDOZA 1859, CABA, ARGENTINA

**DESDE EL 10 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *PETS*

**Artista:** Eduardo Srur (BRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** El agua, definida como una "sustancia líquida sin olor, color ni sabor que se encuentra en la naturaleza en estado más o menos puro formando ríos, lagos y mares, ocupa las tres cuartas partes del planeta tierra y forma parte de los seres vivos; está constituida por hidrógeno y oxígeno". Esta sustancia indispensable, es uno de los recursos naturales que se encuentra actualmente en riesgo. En este sentido, el trabajo del brasileño Eduardo Srur elige situarse justamente en el sitio del reclamo de atención acerca de esta condición. *PETS* es un proyecto que se inserta en diferentes ríos, los señala, llama la atención del público a partir de enormes botellas de colores producidas con material reciclado de otras botellas descartables de uso corriente. Sobrexponen una realidad y de esa forma apuntan a contribuir en la toma de conciencia acerca de lo que representa vivir junto a los ríos, disfrutar de este paisaje que muchas veces atraviesa nuestras ciudades y conservarlo tanto por su belleza como con por su potencia vital.



# Km 5,9

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** FUNDACIÓN PROA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. DON PEDRO DE MENDOZA 1929, CABA, ARGENTINA / PROA.ORG

**DESDE EL 8 DE NOVIEMBRE**

**Intervención:** *Intermitencias, Interrupción y reactivación sucesiva, en intervalos irregulares*

**Artista:** Jorge Pastorino (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano / Proyecto Asociado*

**Descripción:** *Intermitencias, interrupciones y reactivación sucesiva en intervalos irregulares*, como las marcas de ejecución en la lectura de una partitura contemporánea, el título de la propuesta luminica de Jorge Pastorino sugiere un tipo de situación latente, imprevisible, sorpresiva, inquietante, capaz de modificar no sólo la fachada de la Fundación PROA sino con ella el paisaje de esa zona de la Boca del Riachuelo.

# Km 6

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** AEROPARQUE JORGE NEWBERY

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. COSTANERA RAFAEL OBLIGADO S/N, CABA, ARGENTINA

AA2000.COM.AR/AEROPARQUE

**OCTUBRE**

**Intervención:** *Migrantes (de la serie M2)*

**Artista:** Graciela Sacco (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** En su serie de obras *M2*, Graciela Sacco ensaya la declaración de un nuevo derecho humano: el derecho que asigna a todo hombre al nacer de al menos a un m2. Este derecho —una propuesta utópica— se ve, sin embargo, violentado por las condiciones del tardío capitalismo reinante, en donde la especulación sobre la tierra alcanza proporciones antes desconocidas. Además, tránsitos, migraciones y exilios forman parte de los temas de la experiencia contemporánea que se integran a esta serie, contribuyendo a discutir la condición actual del sujeto en la sociedad: el problema del migrar es también parte del problema del habitar. Recuperando la levedad de la presencia de los sujetos que migran: pasan de un sitio a otro, tratan de pasar casi sin ser vistos; Sacco propone un tipo de interferencia ligera, sutil, cuya presencia depende y se modifica con la luz. En sitios imprevisibles es posible descubrir los rastros de alguien que camina, sus pisadas, la suela de sus zapatos, la base de la maleta que arrastra. Por ejemplo, fotografías tomadas en los puentes traslúcidos de la T4 de Madrid se trasladan a otros espacios, como los ventanales de la populosa Estación Central de Río de Janeiro.



# Km 9,2

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** PARQUE DE LA MEMORIA - MONUMENTO A LAS VÍCTIMAS DEL TERRORISMO DE ESTADO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. COSTANERA NORTE RAFAEL OBLIGADO 6745, CABA, ARGENTINA  
PARQUEDELAMEMORIA.ORG.AR

**Intervención:** *Touch*

**Artista:** Regina Silveira (BRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** *TOUCH* es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Su fin apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de tres instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta y el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en la Ciudad de Buenos Aires, el Museo de la Memoria de la ciudad de Rosario y el Museo de Bellas Artes "Franklin Rawson" en la ciudad de San Juan. En *TOUCH*, las huellas de manos actúan como marcas humanas y genéricas de gran formato, recortadas en vinilo adhesivo. Las mismas fueron obtenidas en diversos workshops y talleres desarrollados en cada una de las instituciones involucradas.

Desde el 1 de septiembre

—

**Exposición:** *Liquidación por cierre*

**Artistas:** Grupo de Arte Callejero – GAC: Lorena Bossi (ARG), Carolina Golder (ARG), Mane Bossi (ARG) y Mariana Corral (ARG)

**Curaduría:** Florencia Battiti (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano / Proyecto Asociado*

**Descripción:** *Liquidación por cierre* es la exposición que reúne veinte años de activismo artístico-político del Grupo de Arte Callejero (GAC). La muestra recoge las principales acciones urbanas realizadas por el grupo en torno a cuestiones tales como la violencia institucional, la crisis del neoliberalismo y los antimonumentos.

Desde el 4 de noviembre



# Km 12

**CIUDAD:** BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** CCMHC - CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. DEL LIBERTADOR 8151, CABA, ARGENTINA  
CONTI.DERHUMAN.JUS.GOV.AR

**DESDE EL 15 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *La mirada que se separa de los brazos*

**Artistas:** Ananké Aseff (ARG), BELLEZA Y FELICIDAD VILLA FIORITO (Fernanda Laguna, Tálata Rodríguez, Antú Cifuentes, Mariela Scafatti, Francisco Garamona (ARG)), Rudolph Castro (PER), Martín Cordiano (ARG), Leopoldo Estol (ARG), René Francisco (CUB), Gabriela Golder (ARG), Ivan Grilo (BRA), Vicente Grondona (ARG), Alicia Herrero (ARG), Voluspa Jarpa (CHL), Carolina Magnin (ARG), Guadalupe Miles (ARG), Gisela Motta y Leandro Lima (BRA), Cristina Piffer (ARG), Soledad Sánchez Goldar and Lucas Di Pascuale (ARG), Carolina Vollmer (VEN)

**Curadora:** Florencia Battiti (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Esta exposición se propone como un espacio posible para el disenso, inspirada en el poético concepto que de él expone Jacques Rancière. El Centro Cultural Haroldo Conti, ubicado en el predio de la ex ESMA, es decir, el contexto a partir del cual esta exposición se enuncia, se constituye como un continente de resignificación capital para las narrativas que las obras proponen. De manera ineludible, cada uno de los artefactos (audio)visuales que conforman esta exposición entabla un diálogo directo con un espacio colmado de relatos en tensión; un lugar de memoria altamente sensible y significativo para la historia política argentina. Así, estas narrativas ya resignificadas se configuran en la muestra en torno a las nociones de archivo, exilio, identidades y territorio, enhebrando entre sí cruces y contactos —algunos deseados otros inesperados pero bienvenidos— cuya sinergia activa la potencia crítica de cada uno de sus enunciados.

**Acción:** *Lluvia, astrología impredictiva*

**Artista:** Catalina León (ARG)

**Eje Curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(Miércoles de 15 a 18 h. y sábados por la tarde con inscripción previa, en el espacio de la Biblioteca)



# Km 15,6

**CIUDAD:** VILLA MARTELLI, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MUNTREF CENTRO DE ARTE Y CIENCIA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** TECNÓPOLIS. ACCESOS POR AV. GRAL. PAZ, ZUFRIATEGUI Y AV. CONSTITUYENTES / UNTREF.EDU.AR/MUNTREF/ARTE-Y-CIENCIA

**DESDE EL 29 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Lo que queda*

**Artistas:** Gabriela Golder (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Hay olores, intuiciones, roces, temperaturas, presencias, silencios, encuentros, susurros, ruidos y ausencias. Hay pocas palabras, apenas luz. Hay imágenes en la memoria, frágiles. Hay caminos en todas partes, incluso sobre los escombros de la destrucción. Revelar los pasajes, los intersticios, las hendijas, las juntas, los puntos de inflexión entre el pasado y el futuro, entre la melancolía y entusiasmo, entre la tradición y la transformación, entre la memoria y el deseo. Hay que volver al futuro donde éramos luz. Bajo esa consigna la artista argentina Gabriela Golder realiza esta videoinstalación.

# Km 17,8

**CIUDAD:** TRES DE FEBRERO, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

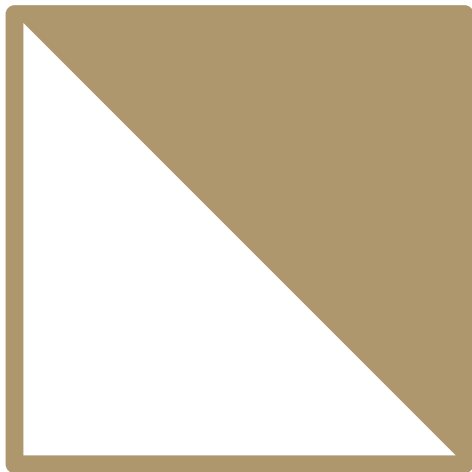
**SEDE:** BARRIO EJÉRCITO DE LOS ANDES

**DIRECCIÓN:** AV MILITAR 3270, TRES DE FEBRERO, PROVINCIA DE BUENOS AIRES

**DE JUNIO A AGOSTO**

**Acción:** *Taller de fotografía para jóvenes dictado por Reza y fotógrafos en colaboración*

**Artista:** Reza (IRN) con Belén Charpentier (ARG), Federico Cosso (ARG), Matías Rivero (ARG)



# Km 20,2

**CIUDAD:** TRES DE FEBRERO, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MUNTREF ARTES VISUALES - SEDE CASEROS I

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** VALENTÍN GÓMEZ 4838, CASEROS, TRES DE FEBRERO, PROVINCIA DE BUENOS AIRES / UNTREF.EDU.AR/MUNTREF/MUSEO-DE-ARTES-VISUALES

**Acción/Exposición:** *TURN en BIENALSUR*

**Artistas:** Katsuhiko Hibino (JPN) junto a Sebastián Camacho (COL), Yasuaki Igarashi (JPN), Tomoko Iwata (JPN), Iumi Kataoka (ARG/JPN), Alejandra Mizrahi (ARG), Daisuke Nagaoaka (JPN) y Henry Ortiz Tapia (PER)

**Curaduría:** Katsuhiko Hibino (JPN)

**Eje curatorial:** *Arte y Acción Social*

**Descripción:** En el proyecto *TURN en BIENALSUR* participan 7 artistas residentes de Japón, Argentina y Perú. Ellos realizan residencias en distintas instituciones sociales y comunidades locales llevando técnicas y costumbres artesanales tradicionales. Las obras que nacieron durante la residencia se exhibirán en Buenos Aires (Argentina) y en Lima (Perú) en forma de muestras y de talleres. El objetivo de *TURN* es que gracias a una manera compartida por todos, reconozcamos la diferencia que hay entre los seres humanos de esta tierra y la transmitamos, a fin de construir una sociedad donde todos se respetan mutuamente.

Desde el 16 de septiembre

**Exposición:** *Factors 4.0*

**Artistas:** Ana Laura Cantera (ARG), Fernando Codevilla y Leonardo Arzeno (BRA), Colectivo Electrobiota: Gabriela Munguía y Guadalupe Chávez (MEX), Raul Dotto y Walesca Timmen (BRA), Grupo Robots Mestizos: Juan Ford, Laura Nieves, Leandro Nuñez, Mariela Yeregui, Miguel Grassi y Paula Guersenzvaig (ARG), Yara Guasque (BRA), Paula Guersenzvaig (ARG), Eduardo Kac (BRA), Guto Nóbrega y el Grupo NANO (BRA), Gilberto Prado y el Grupo Poéticas Digitais (BRA), Rebeca Stumm (BRA)

**Curaduría:** UNTREF-Universidad Nacional Tres de Febrero y UFSM-Universidad Federal de Santa María / Nara Cristina Santos (BRA) y Mariela Yeregui (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** El festival de arte, ciencia y tecnología de Río Grande do Sul, reúne a artistas de distintas procedencias y trayectorias consolidadas así como a otros emergentes. El denominador común es que todos ellos desarrollan trabajos en la intersección entre arte, ciencia y tecnología. Este proyecto que se lleva adelante en colaboración entre la UFSM y la UNTREF tiene en el marco de BIENALSUR una doble presencia con el festival en la UFSM y con la muestra en MUNTREF Artes Visuales.

Desde el 5 de noviembre





# Km 22,7

**CIUDAD:** BÉCCAR, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** OBSERVATORIO UNESCO VILLA OCAMPO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** ELORTONDO 1837, BÉCCAR, SAN ISIDRO, PROVINCIA DE BUENOS AIRES  
UNESCOVILLAOCAMPO.ORG

**DESDE EL 2 DE DICIEMBRE**

**Exposición:** *Paraísos perdidos*

**Artistas:** María Negroni (ARG) y Nora Correas (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Textos e imágenes se encuentran en el proyecto que María Negroni y Nora Correas presentan en el espacio de la Casa de Victoria Ocampo. Dos vías de acceso a lo imaginario que confluyen en un libro y en esta presentación.



# Km 31,1

**CIUDAD:** TIGRE, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

**SEDE:** MAT - MUSEO DE ARTE TIGRE

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** PASEO VICTORICA 972, TIGRE BUENOS AIRES, ARGENTINA / MAT.GOV.AR

**DESDE EL 16 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *Run for the music*

**Artista:** Leandro Erlich (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Dentro del contexto de la vida diaria, Erlich entiende la arquitectura ordinaria como la materialización de un universo que nace de nuestra imaginación, y a sus habitantes como activadores de sentido. La melodía que aloja la instalación y que se despliega a lo largo de 60 metros: *Run for the Music*, es un sonido que forma parte del cosmos de lo común, ya que se trata de la *9na sinfonía de Beethoven*. La obra apropia y descontextualiza una música que habitualmente escuchamos en un ascensor, en la espera del teléfono, o al aprender a tocar el piano; más que en un teatro. Se trata una pieza cuyo título es una instrucción para el espectador y un deseo para el artista. Llamando a la acción, funciona solamente al correr, de ese modo, la música se activa y la obra cobra sentido.

**Intervención/Exposición:** **4.33 metros**

**Artista:** Paulo Nenfliido (BRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** *4.33 metros* es el título del objeto móvil de madera que Paulo Nenfliido presenta en la sala del MAT. Este enorme péndulo se mueve de forma continua, regular, llegando en cada balanceo al límite de embestir una delicada copa de agua que se interpone en su trayectoria. Esta tensión da el carácter de la pieza que además, completa su sentido en la referencia a la obra musical realizada por el compositor estadounidense John Cage en 1952. La partitura tiene una sola indicación en la palabra «*Tacet*», por la cual el ejecutante del instrumento que fuere, sabe que deberá guardar silencio y no tocar su instrumento durante cuatro minutos y treinta y tres segundos. Las referencias del arte contemporáneo al moderno suelen formar parte del repertorio de materiales de los artistas, en este caso Nenfliido trabaja como Cage la tensión inquietante; en el espacio el primero, en el tiempo el segundo.



# Km 281

**CIUDAD:** MONTEVIDEO, URUGUAY

**SEDE:** CCE - CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN MONTEVIDEO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** RINCÓN 629, MONTEVIDEO, URUGUAY / CCE.ORG.UY

**DESDE EL 23 DE AGOSTO**

**Exposición:** *Una historia nunca contada desde abajo*

**Artista:** Regina de Miguel (ESP)

**Curaduría:** BIENALSUR

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La artista española Regina de Miguel toma como punto de partida uno de los casos más insólitos y radicales en la historia de las tecnologías de la comunicación recientes: el proyecto Cybersyn o Synco. Este proyecto, dirigido por el visionario cibernético Stafford Beer, tuvo lugar en Chile entre 1971 y 1973 durante el gobierno del presidente Salvador Allende, quedando frustrado debido al golpe de estado liderado por Augusto Pinochet.

Las utopías, aun las más revolucionarias, siempre evidencian los fallos sistemáticos del momento en el que fueron formuladas; este ensayo audiovisual se sitúa en este cruce tratando de pensar qué hay detrás de los usos positivistas y generalizados de las tecnologías, mostrando las condiciones que en este caso las propiciaron y más tarde anularon. Como una máquina narrativa atemporal nos sitúa en la disolución de la distancia entre humanidad y tecnología adentrándose en las fisuras que esto produce.

**Exposición:** *Escuela de envejecer*

**Artista:** Ana Gallardo (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Exposición:** *Kiosco*

**Artistas:** Santiago Velazco (URY), Fabio Rodríguez (URY), Caro Curbelo (URY), Lucía Franco (URY), Julia Castagno (URY) y Federico Aguirre (URY), entre otros

**Curaduría:** Ricardo Ramón Jarne (ESP)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / Proyecto Asociado*

**Exposición:** *Lugar en ninguna parte*

**Artistas:** Anthony Fletcher (GBR/URY) y Guillermo Amato (URY)

**Curaduría:** Ricardo Ramón Jarne (ESP)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / Proyecto Asociado*



# Km 283

**CIUDAD:** MONTEVIDEO, URUGUAY

**SEDE:** IENBA - INSTITUTO ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES - UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** JOSÉ MARTÍ 3328, MONTEVIDEO, URUGUAY / ENBA.EDU.UY

**DESDE MAYO**

**Exposición:** *Presentación de 21 proyectos en la Facultad de Artes y espacios públicos*

**Descripción:** Durante los meses de mayo a julio, el IENBA realizó un llamado abierto a estudiantes, docentes, egresados e invitados, para la presentación de proyectos de creación y pedagogías colectivas con la conformación de grupos de trabajo. Esta actividad extracurricular se propone constituirse como la actividad de extensión central del IENBA para 2017. Enmarcada en las temáticas planteadas por BIENALSUR, los objetivos a los que se apunta son: Realizar intervenciones desde prácticas artísticas en las que se promueva la interacción y el diálogo con la comunidad; Establecer nuevos ámbitos de enseñanza aprendizaje en el diseño de las prácticas artísticas; y Promover la reflexión sobre la "condición sur" a partir del vínculo con la ciudadanía participante. Se presentaron 21 proyectos que involucran a más 200 estudiantes, docentes, egresados e invitados. Estos proyectos están siendo acompañados y gestionados en su desarrollo por una Comisión que trabaja permanentemente en coordinación con todos los grupos. En este tiempo se han realizado charlas con invitados del medio artístico (curadores, colectivos, artistas), jornadas de trabajo con presentación de los proyectos, reuniones grupales, etc.

# Km 284

**CIUDAD:** MONTEVIDEO, URUGUAY

**SEDE:** MNAV - MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** TOMÁS GIRIBALDI 2283, MONTEVIDEO, URUGUAY / MNAV.GUB.UY

**DESDE EL 23 DE AGOSTO**

**Exposición:** *Prólogo contemporáneo para una colección moderna*

**Artistas:** Joaquín Aras (ARG), Lía Chaia (BRA), Regina José Galindo (GUA), Alberto Lastre-to (URY), Mariano Molina (ARG), Tatsumi Orimoto (JPN) y Carlos Trilnick (ARG).

**Curaduría:** Diana B. Wechsler (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** Esta muestra pensada a manera de prólogo contemporáneo para la colección permanente del MNAV de Montevideo, se sitúa en las formas en que algunos artistas contemporáneos buscan revisar a modo de cita, reappropriación o alegoría, aspectos que atraviesan la historia del arte, así como la lógica del sistema que los rige. El mural efímero de Mariano Molina invita a repensar la pintura, su vigencia y las formas posibles de un "realismo". Por otro lado, la alegoría de Joaquín Aras activa —en el formato de un film de los años '50— una reflexión sobre el fin de los tiempos en donde el arte, o más bien una obra, sigue siendo objeto de disputa. Con *Pietá*, *Punishment*, *El Prócer* y *Alud*, las alegorías, metáforas y referencias a la historia del arte y la representación europeo-occidental se presentan de distintas formas entre apropiaciones y parodias, reactivando sentidos contemporáneos. El trabajo de Chaia, entre tanto, reenvía al espacio del arte moderno y sus búsquedas abstracto-geométricas. Con este repertorio se busca activar desde el presente una mirada sobre las distintas tradiciones que residen en la base del arte moderno de la región.



# Km 290

**CIUDAD:** MONTEVIDEO, URUGUAY

**SEDE:** EAC - ESPACIO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** ARENAL GRANDE 1930, MONTEVIDEO, URUGUAY / EAC.GUB.UY

**DESDE EL 23 DE AGOSTO**

**Exposición:** *Donde aparecen las distancias*

**Artista:** Eugenia Calvo (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La propuesta de Eugenia Calvo es realizar una intervención en el Espacio de Arte Contemporáneo (EAC) de Montevideo, a través de un simple gesto: pulir, lustrar e iluminar con un ritmo vital (que toma como referencia a los tiempos de la reanimación cardiopulmonar), lo que era el piso de la torre de control del viejo presidio.

Este lugar es el único que aún conserva el piso calcáreo original y la intervención puede verse a través del vidrio que da fin al EAC, que viene a instaurarse como un diorama. Una operación de inversión de la mirada y de su posibilidad de dominación y conquista en donde el sentido surge del solo juego de los espacios, de sus efectos de oposición y de correlación, y de sus posibilidades de transformación. Simbólicamente reanimado, este espacio emerge como una ruina restituida. Con la potencia de un animal dormido, sólo puede ser visto a través de un vidrio y separado por el vacío de una fosa.



# Km 304

**CIUDAD:** ROSARIO, ARGENTINA

**LUGAR:** PARQUE DE ESPAÑA

**DIRECCIÓN:** SARMIENTO Y EL RÍO PARANÁ, ROSARIO, ARGENTINA

**DESDE EL 2 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *Nosotros/Nosotros*

**Artista:** Eduardo Basualdo (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** *Nosotros/Nosotros* es una instalación en el espacio público. Consiste en dos rejas metálicas de 6 x 4 metros que llevan inscripta la palabra "Nosotros" entre sus barrotes. Las dos hojas están cruzadas de forma que se sostienen mutuamente para no caer. El espacio entre los barrotes es suficiente como para que los espectadores puedan pasar a través de ellos. El gesto tiene muchas implicancias. Eduardo Basualdo trabaja la problemática de los límites a partir de una lectura sobre la situación actual, y cómo vivimos insertos en nuestra sociedad. En este caso, nosotros puestos en un espacio abierto deberíamos mantenernos juntos para no caer. Sin embargo siempre parece que hubiera un botín en disputa. El desdoblamiento genera un duplicado y un enfrentamiento. Se trata de la lucha por un término que en realidad nos pertenece a todos. De esa manera, como reflexión acerca de lo que vivimos, Basualdo utiliza un término duplicado, en hierro y cruzado, como si fueran dos cosas distintas que sin embargo siguen apoyándose una en otra.

**Intervención:** *S/T*

**Artista:** Marcolina Dipierro (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Intervención:** *1706*

**Artista:** Pablo Siquier (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Intervención:** *PETS*

**Artista:** Eduardo Srur (BRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*



# Km 304,5

**CIUDAD:** ROSARIO, ARGENTINA

**SEDE:** CCPE - CENTRO CULTURAL PARQUE ESPAÑA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** SARMIENTO Y EL RÍO PARANÁ, ROSARIO, ARGENTINA / [CCPE.ORG.AR](http://CCPE.ORG.AR)

**DESDE EL 2 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Dura lex sed lex*

**Artistas:** 3NÓS3 (BRA), Horacio Abram Luján (ARG), Marcio Almeida (BRA), Narda Alvarado (BOL), Adrián Balseca (ECU), Pedro Víctor Brandao (BRA), Graciela Carnevale (ARG), Colectivo Cateaters (ARG), Colectivo Filé de Peixe (BRA), Lourival Cuquinha (BRA), Raphael Escobar (BRA), Gilberto Esparza (MEX), Rodrigo Etem (ARG), Regina José Galindo (Guatemala), Luciana Lamothe (ARG), Aníbal López (GUA), Wilyams Martins (BRA), Cildo Meireles (BRA), Rodrigo Moya Moreno (MEX), Gaspar Núñez (ARG), Helio Oiticica (BRA), Yoshua Okón (MEX), Federico Manuel Peralta Ramos (ARG), Jhafis Quintero (PAN), Crack Rodríguez (SLV), Edwin Sánchez (COL), Anton Steenbock (DEU), Joãozinho Trinta (BRA), Luiza Ungar (COL), Habacuc Vargas (CRI), Alexandre Vogler (BRA), Gustavo Von Ha (BRA)

**Curaduría:** Raphael Fonseca (BRA) y Juliana Gontijo (BRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** *Dura lex sed lex* es una frase latina que significa "la ley es dura, pero es la ley". La máxima era utilizada en Roma antigua para recordar los límites de la legislación estatal y su sentido de inflexibilidad. En otras palabras, si la ley no fuese dura, no sería ley y su rigidez sirve al control de la mayoría por una minoría de dirigentes. En los últimos tiempos, la legitimidad de las acciones judiciales y políticas ha sido cuestionada por el aparente grado de arbitrariedad de sus procedimientos. Esta exposición es un ensayo sobre la potencia y el límite del arte para enfrentar, sutil o violentamente, las fisuras de estos sistemas. A las experimentaciones estético-políticas de las décadas del '60 y '70 que friccionarán los límites entre experiencia vital, legislación y objeto artístico, prosiguen las obras que son reflejo del encuentro del cuerpo con la cultura punitiva tradicional; las que ven el espacio público como un campo de acción; y las que usan diferentes tecnologías para alterar las formas cristalizadas por las letras de la ley. En la inminencia de la ilegalidad, muchas piezas se confunden con el objeto de delito y usan exhaustivamente el espacio de excepción del arte hasta poner en jaque su propio sistema.



# Km 305

**CIUDAD:** ROSARIO, ARGENTINA

**SEDE:** CEC - CENTRO DE EXPRESIONES CONTEMPORÁNEAS

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** PASEO DE LAS ARTES Y EL RÍO PARANÁ, ROSARIO, ARGENTINA  
CECROSARIO.GOB.AR

**DESDE EL 25 DE OCTUBRE**

## **Exposición: *Sobre la imagen en movimiento***

**Artistas:** Selección de obras de la colección Lemaître (FRA), Mathias Müller (DEU), Anri Sala (ALB), Graham Gussin (GBR), Kai Kaljo (EST), Astrid Nippoldt (DEU), Zineb Sedira (FRA), John Menick (USA), Zhen Chen Liu (CHI), Julien Crepieux (FRA) y The Atlas Group (LBN)

**Curadora:** Diana B. Wechsler (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** En busca de mostrar el ver, esta selección de obras de video-arte de la colección de Isabelle y Jean-Conrad Lemaître, conduce al encuentro con una serie de lúcidos ensayos llevados a cabo por video artistas de distintas latitudes en donde se sobreponen las dimensiones constitutivas del video arte y del cine desactivando los formatos habituales e invitándonos a re-ver y en este ejercicio, a re-pensar los sistemas que activan tanto la producción como la percepción de las imágenes en movimiento. Las fantasmales imágenes del trabajo de Mathias Müller instalan la reflexión entre nostálgica y de homenaje sobre el cine de Hitchcock, en tanto el trabajo de Astrid Nippoldt elige el estímulo sonoro de manera paródica para evocar los westerns clásicos de Hollywood. Con ellos, otros trabajos problematizan el montaje, el sonido, o los movimientos de cámara, mientras que Anri Sala reenvía con su obra a las mejores tradiciones de la narrativa de espías. Finalmente, Elodie Pong retoma y edita con obstinada insistencia uno a continuación de otro, los finales de películas y sus consabidos "The End", "Fine", "Ende".



# Km 306

**CIUDAD:** ROSARIO, ARGENTINA

**SEDE:** MUSEO DE LA MEMORIA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CÓRDOBA 2019, ROSARIO, ARGENTINA / MUSEODELAMEMORIA.GOB.AR

**DESDE EL 2 DE SEPTIEMBRE**

## **Intervención: *Touch* y video intervención *Limiar***

**Artista:** Regina Silveira (BRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** *TOUCH* es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira, en el contexto de BIENALSUR en tres instituciones argentinas. La video intervención *Limiar* tiene como tema la luz y sus significados de inmanencia. Lo que se lee y lo que se ve en la secuencia de imágenes es siempre la luz, sea como palabra —en distintos idiomas— o como fenómeno. *Limiar* es una mancha luminosa que se configura y desconfigura, continuada e infinitamente. Las palabras luz remiten a su propia naturaleza luminosa, y en este sentido operan como una tautología de lenguaje, y a la vez se refieren al mundo amplio, por la secuencia de los diversos idiomas, para aludir a otras geografías. Este video expande una versión anterior; que se ha exhibido como video instalación, con sonido, y en loop, adentro de una pequeña sala, casi cerrada, de la 12ª Bienal de Curitiba en 2015. En este formato de video instalación *Limiar* se aproxima a una metáfora del cuerpo, dado que la banda sonora es la de una respiración fuerte, coordinada con el efecto de la disolución luminosa de cada palabra.





# Km 707

**CIUDAD:** CÓRDOBA, ARGENTINA

**SEDE:** MUSEO PROVINCIAL PALACIO DIONISI

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. HIPÓLITO YRIGOYEN 622, CÓRDOBA, ARGENTINA  
CBA.GOV.AR/PALACIO-DIONISI

**DESDE EL 23 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** 2000 piezas/*infinito singular*

**Artista:** Maricel Álvarez (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Exposición:** *Alteridad*

**Artista:** Nicola Costantino (ARG)

**Curaduría:** Fernando Farina

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Acción:** *Retrato*

**Artista:** Roberto Jacoby (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Maricel Álvarez, Nicola Costantino y Roberto Jacoby, tres artistas argentinos que se autorretratan en sus obras, presentan sendas muestras en Córdoba ofreciendo distintos abordajes sobre cuestiones acerca de la identidad, la fisonomía, la máscara y la alteridad. Álvarez ensaya una reflexión poética sobre los conceptos de alteridad e identidad a partir de la lectura del rostro como categoría filosófica y poética. La muestra de Costantino reúne gran parte de la producción fotográfica, donde cada fotografía es una escena cuidadosamente elaborada en la que el artista encarna un personaje diferente, la mayor parte de las veces tomado de la historia del cine o del arte. A su vez, una intervención de Jacoby en la vía pública completa la pregunta acerca de la relación entre el yo y el otro.

# Km 1.055

**CIUDAD:** SANTA MARÍA, BRASIL

**SEDE:** UFSC - UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARÍA

**DIRECCIÓN/ CONTACTO:** CENTRO DE ARTES Y LETRAS, PREDIO 40, SALA CLAUDIO CARRICONE, 1212,  
AV. RORAIMA, 1000 - CAMPUS CAMOBI, SANTA MARIA - RS - BRASIL / UFSC.BR

**DESDE EL 30 DE AGOSTO**

**Exposición:** *Factors 4.0*

**Artistas:** Ana Laura Cantera (ARG), Fernando Codevilla y Leonardo Arzeno (BRA), Colectivo Electrobiota: Gabriela Munguía y Guadalupe Chávez (MEX), Raul Dotto y Walesca Timmen (BRA), Grupo Robots Mestizos: Juan Ford, Laura Nieves, Leandro Nuñez, Mariela Yeregui, Miguel Grassi y Paula Guersenzvaig (ARG), Yara Guasque (BRA), Paula Guersenzvaig (ARG), Eduardo Kac (BRA), Guto Nóbrega y el Grupo NANO (BRA), Gilberto Prado y el Grupo Poéticas Digitais (BRA), Rebeca Stumm (BRA)

**Curaduría:** UNTREF-Universidad Nacional Tres de Febrero y UFSC-Universidad Federal de Santa María / Nara Cristina Santos (BRA) y Mariela Yeregui (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** El festival de arte, ciencia y tecnología de Río Grande do Sul, reúne a artistas de distintas procedencias y trayectorias consolidadas así como a otros emergentes. El denominador común es que todos ellos desarrollan trabajos en la intersección entre arte, ciencia y tecnología. Este proyecto que se lleva adelante en colaboración entre la UFSC y la UNTREF tiene en el marco de BIENALSUR una doble presencia con el festival en la UFSC y con la muestra en MUNTREF Artes Visuales.



# Km 1.133

**CIUDAD:** SAN JUAN, ARGENTINA

**SEDE:** MPBAFR - MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES FRANKLIN RAWSON

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. LIBERTADOR GRAL. SAN MARTÍN 902, SAN JUAN, ARGENTINA  
MUSEOFRANKLINRAWSON.ORG

**DESDE EL 22 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención: Touch y video intervención Limiar**

**Artista:** Regina Silveira (BRA)

**Eje curatorial:** Arte en el Espacio Urbano

**Descripción:** TOUCH es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Su fin apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianeidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de tres instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta y el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en la Ciudad de Buenos Aires, el Museo de la Memoria de la ciudad de Rosario y el Museo de Bellas Artes "Franklin Rawson" en la ciudad de San Juan. La video intervención *Limiar* tiene como tema la luz y sus significados de inmanencia. Lo que se lee y lo que se ve en la secuencia de imágenes es siempre la luz, sea como palabra —en distintos idiomas— o como fenómeno.

**Acción: Sombras para llevar**

**Artista:** Juliana Iriart (ARG)

**Eje curatorial:** Curadurías BIENALSUR

**Descripción:** Este proyecto consiste en un dispositivo que le permite a la artista dibujar y recortar las sombras de los visitantes en la postura que ellos deseen, para luego plegarlas y regalárselas. La sombra no es cualquiera, es el producto de una mediación donde los participantes toman la decisión final. Para eso la artista invita a la gente a ingresar de a una al espacio, pero antes le pide pensar de qué forma siente que es su sombra. Una vez en el lugar, cada uno tiene un tiempo breve para elegir la manera en que quiere proyectar su sombra y sólo se le pide que se quede en esa posición por unos segundos. Del otro lado de la tela, la artista dibuja el contorno sobre un rollo desplegado de papel de regalo. La acción culmina con la invitación a que el visitante pase a retirar su sombra. Mientras tanto, es recortada por una persona que pliega el papel hasta convertirlo en un pequeño paquete de regalo. Así, como un obsequio, se entrega la sombra. Un acto sencillo, una invitación lúdica, pero también una posibilidad de vivir una experiencia que nos permite no sólo saber cómo nos proyectamos sino también elegir cómo dejamos ver.

# Km 1.220

**CIUDAD:** TUCUMÁN, ARGENTINA

**LOCALIDAD:** ESPACIO PÚBLICO

**DESDE EL 22 DE SEPTIEMBRE**

**Intervención:** *De la serie Pensar es un hecho revolucionario*

**Artista:** Marie Orensanz (ARG / FRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Sustentada en una frase que resume el espíritu de la época, la obra de Orensanz pone el énfasis en el concepto mismo que propone como objeto de reflexión. La escultura está compuesta por dos bloques contiguos que muestran un texto calado que se lee en el vacío y se completa con el paisaje circundante que le sirve de fondo. La pieza ha sido emplazada de manera que el espectador re-componga el texto en su mente y participe en el proceso implícito en su significado. La idea que inspira esta serie de obras refiere al poder de las ideas y a la censura sobre el libre pensamiento que operó durante la última dictadura cívico militar en Argentina.

(Desde Noviembre)

**Intervención:** *¿Quién fue?*

**Artista:** Graciela Sacco (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Acción:** *Sombras para llevar*

**Artista:** Juliana Iriart (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

(Plaza Independencia)



# Km 1.221

**CIUDAD:** TUCUMÁN, ARGENTINA

**SEDE:** MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES TIMOTEO NAVARRO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 9 DE JULIO 44, TUCUMÁN, ARGENTINA

[ENTECULTURALTUCUMAN.GOB.AR/MUSEO-PROVINCIAL-DE-BELLAS-ARTES-TIMOTEO-NAVARRO](http://ENTECULTURALTUCUMAN.GOB.AR/MUSEO-PROVINCIAL-DE-BELLAS-ARTES-TIMOTEO-NAVARRO)

**DESDE EL 22 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Poetics, politics, places*

**Artistas:** Etel Adnan (LBN/USA), Nadim Asfar (LBN/FRA), Saliba Doueihy (LBN/USA), Daniele Genadry (LBN/USA), Gilbert Hage (LBN), Saba Innab (KWT/LBN), Mireille Kassab (LBN/FRA), Cynthia Zaven (LBN)

**Curadora:** Nayla Tamraz (LBN)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** En esta muestra de arte contemporáneo libanes curada por Nayla Tamraz, el paisaje como fragmento del "país" es sobre todo una "visión", la de un territorio que tiene propiedades físicas. También una visión de un espacio que, más allá de las percepciones a través de las cuales nos llega, se refiere al territorio interior de la emoción. El paisaje se convierte entonces en una narrativa. El territorio se refiere también al desplazamiento y al exilio, por lo tanto, a su propia negación. Es desterritorialización y reterritorialización, desconstrucción y reconstrucción, fragmentación y recomposición. Los artistas tienen en común también el hecho de vivir fuera de su territorio de origen. Por lo tanto, sus obras pretenden redefinir la noción de territorio a la luz de los problemas de la globalidad y la desterritorialidad, a través de un trabajo cargado de sensibilidad y memoria.



# Km 1.222

**CIUDAD:** TUCUMÁN, ARGENTINA

**SEDE:** MUNT - MUSEO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** SAN MARTÍN 1545, TUCUMÁN, ARGENTINA / MUNT.UNT.EDU.AR

**DESDE EL 22 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Una estela en la tierra. Ecos de violencia institucional desde América Latina*

**Artistas:** Paulo Almeida (BRA), Julián D'Angiolillo (ARG), Carlota Beltrame (ARG), Regina de Miguel (ESP), Diana Dowek (ARG), Renata Espinoza Roa (CHL), Nicolás Martella (ARG), Bruno O. y Víctor Tozarin (BRA), Jonathan Perel (ARG), Graciela Sacco (ARG)

**Curadores:** Florencia Battiti (ARG) y Leandro Martínez Depietri (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Durante el siglo XX la violencia de Estado en América Latina se asentó sobre el sustrato colonial y significó la imposición del aparato neoliberal con sus formas de gobierno del ser. Su impacto en el continente es inconmensurable y las prácticas artísticas contemporáneas dan cuenta de los aspectos simbólicos de esa violencia, de sus antecedentes y de sus mutaciones en los rincones más remotos. *Una estela en la tierra* se propone como una suerte de topografía estética que trace posibles senderos concéntricos y tangenciales para definir el alcance de ese impacto y hacer visibles sus huellas más transparentes. Aborda las transformaciones sufridas en los modos de vida, en la organización del territorio y en el imaginario colectivo, articulando geografías distantes para abrir otros interrogantes sobre el legado de la violencia institucional. Las estelas hablan de la fluidez, de la capacidad de contagio que tienen los acontecimientos. Buscar su dibujo en la tierra es sostener una memoria activa en la que se reconoce diariamente la necesidad de descolonizar la propia mirada para ahondar en lo invisible.

# Km 1.280

**CIUDAD:** ASUNCIÓN, PARAGUAY

**SEDE:** MUSEO DEL BARRO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** GRABADORES DEL CABICHUÍ 2716, ASUNCIÓN - PARAGUAY  
MUSEODELBARRO.ORG

**DESDE EL 9 DE OCTUBRE**

**Exposición:** *Haití*

**Artistas:** Tomás Espina (ARG) y Pablo García (ARG)

**Curaduría:** Roberto Amigo (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La muestra consiste de una instalación de centenares de cabezas de terracota. En palabras del artista Tomás Espina: "Haití encierra todo lo que Occidente no quiere ser: lo salvaje, lo primitivo, lo chamánico, aquello ritualizado que está al margen de los rituales de la cultura".

# Km 1.281

**CIUDAD:** ASUNCIÓN, PARAGUAY

**SEDE:** FUNDACIÓN MIGLIORISI

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** DENTRO DEL CENTRO DE ARTES VISUALES - MUSEO DEL BARRO - GRABADORES DEL CABICHUÍ 2716, ASUNCIÓN - PARAGUAY / FUNDACIONMIGLIORISI.ORG.PY

**DESDE EL 9 DE OCTUBRE**

**Exposición: Tribute**

**Artista:** Mireille Kassar (LBN)

**Eje curatorial:** Curadurías BIENALSUR

**Descripción:** Mireille Kassar filmó a un grupo de niños de Uza'í, un suburbio del sur de Beirut, jugando entre las olas del mar. Captura un instante fugaz y lo convierte en permanente. "Son cuerpos que se rebelan contra la geopolítica, contra todas las reflexiones que habitualmente las encajonan", afirma la artista libanesa. *Los Niños de Uza'i, AntiNarcissuoss* es una película silenciosa de 16 minutos. En un movimiento furtivo, una pieza que evoluciona en los mismos territorios que los paisajes pintados por Kassar. "Los hijos de Uza'í corren eternamente al mar, desapareciendo justo cuando estamos a punto de fijarlos", agrega Kassar. Su capacidad de resistencia es condición para su persistencia y continuidad.



# Km 1.484

**CIUDAD:** SALTA, ARGENTINA

**SEDE:** MACSA - MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

**DIRECCIÓN/ CONTACTO:** ZUVIRÍA 90, SALTA, ARGENTINA / MACSALTAMUSEO.ORG

**DESDE EL 6 DE OCTUBRE**

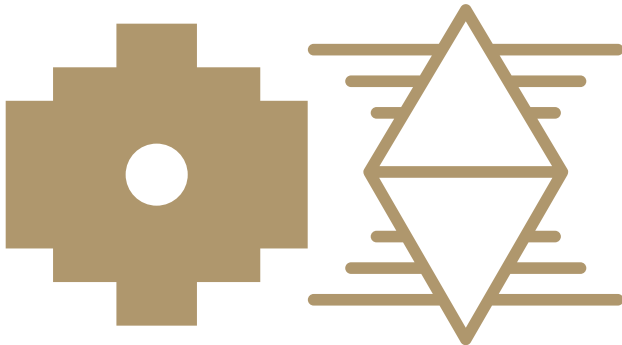
**Intervención/Exposición: ¿Quién fue? y Entre blanco y negro (de la serie "Tensión admisible")**

**Artista:** Graciela Sacco (ARG)

**Curaduría:** Fernando Farina

**Eje curatorial:** Curadurías BIENALSUR

**Descripción:** ¿Quién fue? es la pregunta que subyace a ese dedo acusador que Sacco imprime en distintas superficies y ubica en diferentes ámbitos del espacio público (ventanales, muros, zonas de paso) con la certeza de que la experiencia de tránsito de cada uno de los sujetos que camina por los distintos espacios es singular, subjetiva, y se ubica en el tiempo ahora de cada espectador. Por eso esta acción se sitúa en un presente continuo actualizándose en la mirada de cada uno de ellos. Aquí reside la clave de este proyecto artístico y del proyecto creador de Sacco, en la posibilidad de contribuir en la suspensión —aunque sea temporaria, infima— de la inercia cotidiana para dar paso a un instante de reflexión. *Entre blanco y negro*, es una video-instalación de grandes dimensiones que debe ser observada a través de los intersticios que se crean entre innumerables trozos de madera que organizan el perímetro de la instalación.





# Km 1.548

**LOCALIDAD:** BAHÍA BUSTAMANTE, CHUBUT, PATAGONIA ARGENTINA  
**DIRECCIÓN/CONTACTO:** BAHÍA BUSTAMANTE / BAHIA.BUSTAMANTE.COM

**DESDE EL 6 DE SEPTIEMBRE**

## **Intervención: Misterios**

**Artista:** Christian Boltanski (FRA)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio*

**Descripción:** En el marco de BIENALSUR, Christian Boltanski realizó un viaje exploratorio a la Patagonia Argentina en donde encontró el sitio capaz de atrapar los vientos así como esa dimensión de infinito en el horizonte extendido entre cielo, piedras y mar. Emergió entonces la obra: tres grandes trompetas de hierro, instaladas en aquella orilla de Chubut al arbitrio de los vientos, se emplazaron para emitir sus sonidos indefinidamente. Boltanski creó un mito, el de unas bocinas que impulsadas por el viento intentan dialogar con las ballenas acerca de aquellas preguntas existenciales. Deja una marca en el paisaje. Instala una sonoridad nueva. Construye una leyenda, destinada a desafiar el tiempo y dar continuidad a su trabajo.



# Km 1.603

**CIUDAD:** SANTIAGO DE CHILE, CHILE  
**SEDE:** MAC - MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO  
**DIRECCIÓN/CONTACTO:** MAC QUINTA NORMAL - AV. MATUCANA 464, SANTIAGO DE CHILE, CHILE  
MAC.UCHILE.CL

**DESDE EL 24 DE NOVIEMBRE**

## **Exposición: La imagen que desborda: viaje, diario y videoarte**

**Artistas:** Claudia Aravena (CHL), Francisco Arévalo (CHL), Robert Cahen (FRA), Jean-Paul Fargier (FRA), Sabrina Farji (ARG), Juan Enrique Forch (CHL), Pascal-Emmanuel Gallet (FRA), Michaël Gaumnitz (DEU), Jean-Louis Le Tacon (FRA), Patricia Pereira Casarotto (CHL), Jorge Said Maldonado (CHL), Gerardo Silva Sanatore (CHL)

**Curaduría:** Jorge Zuzulich (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** Esta muestra propone una mirada actual sobre una selección de videos del Archivo Gallet. Este despliegue se sustenta a partir de un punto de vista que no fije a dichas producciones artísticas a su contexto histórico inmediato, sino que amplíe sus posibilidades de experimentación e interpretación por parte del espectador renovando y multiplicando sus sentidos. Apertura que intenta poner en vinculación la lógica desestabilizante del viaje, con la construcción discursiva del diario, sumado a la experimentalidad propia del video, relaciones que parecen tener como sustrato una perspectiva que inquieta por su extrañeza. Los diarios de viaje se realizaron a partir de una propuesta de Pascal-Emanuel Gallet, funcionario de la Cancillería francesa, en el marco de los festivales que él creara en Latinoamérica y los países bálticos en las décadas del '80 y '90. Desde 1985, cada año se le encomendó a un videasta francés y a uno latinoamericano hacer un video de "diario de viaje" tanto en Francia como en América Latina. Se realizaron 37 diarios de viajes en total: 12 de artistas latinoamericanos, 12 de artistas bálticos en París, 10 de artistas franceses en América Latina y 3 en Letonia.

# Km 1.678

**CIUDAD:** VALPARAÍSO, CHILE

**SEDE:** ESCUELA MUNICIPAL DE BELLAS ARTES DE VALPARAÍSO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CAMILA 119, VALPARAÍSO, REGIÓN DE VALPARAÍSO, CHILE / EBAV.CL

**DESDE EL 11 DE OCTUBRE**

**Exposición:** *Museo abandonado*

**Artista:** Diego Bianchi (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La propuesta *Museo abandonado* plantea la realización de talleres de esculturas junto con artistas del lugar. Éstas quedarán luego a disposición de la gente en el espacio público.

# Km 1.679

**CIUDAD:** VALPARAÍSO, CHILE

**SEDE:** ESCUELA MUNICIPAL DE BELLAS ARTES DE VALPARAÍSO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** INT, CAMILA 125, VALPARAÍSO, REGIÓN DE VALPARAÍSO, CHILE

**DESDE EL 11 DE OCTUBRE**

**Exposición:** *¿Qué hacer?*

**Artistas:** Henry Serrano (CHL) y Francisco Olivares (CHL)

**Curaduría:** Justo Pastor Mellado (CHL)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Una cena en el espacio cultural La quinta de los Núñez funciona como acto de confraternidad entre BIENALSUR el proyecto de arte relacional curado por Justo Pastor Mellado que incluye encuentros, talleres culinarios y una radio online en el área del Cerro La Loma.

# Km 1.680

**CIUDAD:** VALPARAÍSO, CHILE

**SEDE:** SALA JUAN DE SAAVEDRA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** ESMERALDA 1051, VALPARAÍSO, CHILE  
MUNICIPALIDADDEVALPARAISO.CL/CULTURA.ASPX

**DESDE EL 11 DE OCTUBRE**

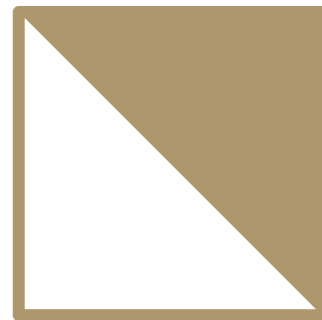
**Exposición:** *HAWAPI 2017 - El Triángulo Terrestre - BIENALSUR*

**Artistas:** Sergio Abugattás (PER), Gabriel Acevedo Velarde (PER), Agencia de Borde (CHL), Gabriel Armijo O´Higgins (PER), Grupo Huanchaco en colaboración con Gabriel Armijo O´Higgins (PER), Máximo Corvalán-Pincheira (CHL), Maxim Holland (PER), Yoav Horesh (ISR) Konantü - Courtney Smith (USA), Iván Navarro (CHL), Andrés Pereira Paz (BOL), Ishmael Randall Weeks (PER) y Elizabeth Vásquez Arbulú (PER)

**Curaduría:** Maxim Holland (PER), Luis Enrique Alarcón (CHL) & Ana María Saavedra (CHL)

**Eje curatorial:** *Arte en las Fronteras*

**Descripción:** Se trata de la muestra expositiva de la acción simbólica conjunta llamada *Triángulo Terrestre*, en la superficie limítrofe entre Chile y Perú, que realizaron catorce artistas en el marco de una iniciativa de BIENALSUR y el Proyecto Hawapi entre el 9 y el 23 de abril de 2017. Esta iniciativa brega por la integración cultural regional respetando las diversidades, a través de una realización conjunta en esta zona cuya soberanía se discute. Los artistas se trasladaron para ello a dicho espacio cercano a las ciudades de Arica y Tacna y desarrollaron allí, durante una semana, un trabajo artístico cultural que busca acercar a estas comunidades. BIENALSUR se plantea como una herramienta de integración regional a través del arte y la cultura y esta acción se inscribe en ese propósito. Así artistas de Chile y Perú acompañados por otros de los Estados Unidos, Bolivia, Argentina e Israel expresaron a través de su accionar la voluntad de superar conflictos y propender a la unidad de nuestros países.





# Km 1.790

**CIUDAD:** ILHABELA, BRASIL

**SEDE:** INSTITUTO BAÍA DE VERMELHOS

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. GOV. MARIO COVAS JR. 11.970, ILHABELA, SP, BRASIL  
VERMELHOS.ORG.BR

**DESDE EL 15 DE DICIEMBRE**

**Acción: Residencia de artistas**

**Descripción:** El Centro cultural Bahía dos Vermelhos está concebido como un espacio de integración social, de producción y distribución cultural que se despliega en distintas disciplinas a través de su teatro, anfiteatro en la floresta y de las residencias en donde se promueve la creación y se amplían las oportunidades en el campo de las manifestaciones artísticas. En ese marco se lleva a cabo una de las acciones BIENALSUR.

# Km 1.834

**CIUDAD:** VALDIVIA, CHILE

**SEDE:** MAC - MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** LOS LAURES S/N, ISLA TEJA, VALDIVIA, CHILE  
MACVALDIVIA.CL

**DESDE EL 12 DE OCTUBRE**

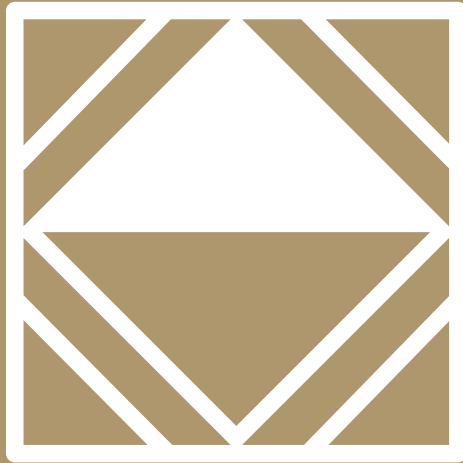
**Exposición: Escrituras de luz**

**Artistas:** Christian Boltanski (FRA), Bernardí Roig (ESP), Graciela Sacco (ARG), Regina Silveira (BRA), entre otros

**Eje curatorial:** Curadurías BIENALSUR

**Descripción:** "Escrituras de luz" es un proyecto de intervenciones y video instalaciones. Christian Boltanski, Regina Silveira, Graciela Sacco y Bernardí Roig, entre otros artistas contemporáneos de gran prestigio internacional, participan de esta muestra colectiva en la que hablan de luces y de sombras, de huellas, señalizaciones y misterios.





# Km 2.004

**CIUDAD:** PORTO ALEGRE, BRASIL

**SEDE:** UNIVERSIDAD FEDERAL DE RIO GRANDE DO SUL

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. PAULO GAMA, 110 - FARROUPILHA, PORTO ALEGRE, RS, BRASIL  
DIFUSAO CULTURAL.UFRGS.BR

**DESDE EL 4 DE OCTUBRE**

**Intervención:** *Le la tour du monde*

**Artista:** Joël Andrianomearisoa (MDG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios que se le invitó a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: que van desde las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes en Argentina, y los espacios urbanos del campus de la Universidad Federal de Río Grande do Sul en Porto Alegre en Brasil, además de las calles de Cotonú y Ouidah en Benin. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrecen como un enigma a resolver; confundiendo primero, quizás, con publicidad para luego a cobrar otros sentidos. Se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento. Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración -dónde sino en la lengua y sus usos se radica uno de los nodos de la distancia cultural- invitan a repensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, esta revisión retoma también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados tanto como por los exilios y las migraciones forzadas.  
(Sala Fahrion/Campus Centro/Campus Vale)

**Intervención:** *Humus / la piel no calla y LUZ*

**Artista:** Teresa Pereda (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Teresa Pereda presenta dos instalaciones que alteran la espacialidad. En un caso el suelo de una zona de la UFRGS se ilumina con un mapa de Sudamérica atravesado por una runa mapuche; en otro, se desmaterializa el edificio del Planetario convirtiéndose virtualmente en una poderosa masa de agua en la que el espectador queda envuelto entre imágenes y sonidos.

(Humus: Del 5 al 8 de octubre 9 h., 14 h. y 19h - Planetario/Campus Saúde - LUZ: Salón de Fiestas del Rectorado / Campus Centro)

**Acción:** *Ciclo Amos Gitai - Tribute de Mireille Kassar - Maratona de video-arte BIENALSUR*

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

(Noviembre - Sala Redenção del Cinema Universitario / Campus Centro)



# Km 2.155

**CIUDAD:** SOROCABA, BRASIL

**SEDE:** MACS - MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE SOROCABA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. DR. AFONSO VERGUEIRO, 280, SOROCABA, SP, BRASIL  
MACS.ORG.BR

**DESDE EL 5 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Remoto control*

**Artista:** Eduardo Basualdo (ARG)

**Curaduría:** Fernando Farina (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Los trabajos presentados son dispositivos técnicos accionados por máquinas que ejercen su función de manera absurda y están atravesados por un principio de incertidumbre y abandono. Son autómatas que siguen funcionando eternamente sujetos a una regla sin sentido aparente. *Voluntad* es una instalación cinética. Consiste en una clásica reja de garaje instalada en medio de la sala dividiendo el espacio en dos mitades. Ambos lados de la reja permanecen siempre unidos por un pasaje. Esta obra, sirve de ingreso, habla de los límites, de las posibilidades que tenemos, del encierro y del lugar que cada uno ocupa. A partir de allí, se suceden *Hambre*, una escultura cinética compuesta por tres pedazos de madera quemada animados por dos motores pequeños; *Homeless*, una ruleta que gira en continuo sin que la bola se detenga en ningún número; *Lluvia de fuego*, donde un juego de luces hace que la sombra de una de las lámparas se tiña de rojo; y *Las horas*, un llamado permanente desde el interior de una pared cuya puerta no existe. El tiempo de la exposición es el "presente", un presente que el artista define como "elástico y blando, como arenas movedizas que nos mantienen remando en un mismo sitio".

**Intervención:** *¿Quién fue?*

**Artista:** Graciela Sacco (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*



# Km 2.233

**CIUDAD:** SAN PABLO, BRASIL

**SEDE:** FUNDACIÓN MEMORIAL DA AMÉRICA LATINA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. AURO SOARES DE MOURA ANDRADE 664, SÃO PAULO, SP, BRASIL  
MEMORIAL.ORG.BR

**DESDE EL 4 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *El mundo cabe en una obra*

**Artistas:** Ana Gallardo (ARG), Mirtha Dermisache (ARG), Mariana Ferrari (ARG), Lucrecia Lioni (ARG), Jorge Macchi (ARG), Tomás Maglione (ARG), Paula Massarutti (ARG), Federico Manuel Peralta Ramos (ARG), Pablo Rosales (ARG), Edgardo Antonio Vigo (ARG), Ivana Vollaro (ARG) y Juan Carlos Romero (ARG)

**Curaduría:** Jimena Ferreiro Pella (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Quizás tengamos que reeditar antiguas prácticas que persigan el intento de *re-poetizar* el mundo. Un punto de partida simple para una exposición que se manifiesta a través de gestos mínimos que procuran reconfigurar la mirada y la experiencia sensible sobre aquello que nos rodea. La vida en términos de *biografema* convertida en fuerza micropolítica capaz de producir transformaciones que habiliten otras formas de estar en el mundo. Las obras de esta exhibición son modestas y radicalmente silenciosas. Una poética de lo cotidiano. La obra como una epifanía que confirma su capacidad para captar lo simple-extraordinario, y a la vez provocar un señalamiento sobre su imposibilidad. El arte como el último umbral utópico y como su fracaso también. Este proyecto busca refundar una nueva autonomía de la obra basada en la inmediatez, donde el arte pueda volver a negociar con la vida ensayando otros modos de estar-juntos y de ser-mundo.

**Exposición:** *Memorias del cuerpo*

**Artistas:** Oscar Muñoz (COL), Graciela Sacco (ARG), José Alejandro Restrepo (FRA/COL), Harun Farocki (DEU), Pedro G. Romero (ESP), Botto & Bruno (ITA) y Ana Gallardo (ARG)

**Curaduría:** Diana B. Wechsler (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** El cuerpo aloja la memoria ancestral del movimiento que es natural pero también cultural. Es el cuerpo el que muchas veces comunica antes que la palabra. De esto se sirven los magos y chamanes tanto como los coreógrafos, actores y bailarines. Esta selección de video instalaciones —procedente de diferentes colecciones sudamericanas— pone en foco justamente las maneras en que el cuerpo comunica y cómo los artistas visuales apelan a él. Por fragmentos y detalles o de manera más integral, a través de la gesticulación o con la expresividad de la danza, el cuerpo —materia de estos videos— denuncia, señala y evoca en la fugacidad de la experiencia y el movimiento, las necesidades básicas de la existencia así como la brevedad de la vida.

**Acción:** *Sombras para llevar*

**Artista:** Juliana Iriart (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*



# Km 2.486

**CIUDAD:** RÍO DE JANEIRO, BRASIL

**SEDE:** FGV - FUNDACIÓN GETULIO VARGAS, FACHADAS

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CENTRO CULTURAL FGV - PRAIA DE BOTAFOGO 186, RÍO DE JANEIRO, BRASIL / PORTAL.FGV.BR

**DESDE EL 14 DE NOVIEMBRE**

**Intervención:** *Captura formal "El espacio como sustancia inmaterial para la construcción de arquitecturas y morfologías ideales"*

**Artista:** Marcolina Dipierro (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** El punto de partida de la artista para el proyecto es el concepto de abstracto como sustancia para reflexionar acerca de cómo los planteos geométricos pueden generar un diálogo continuo para la construcción y concreción de ideas. El objetivo es guiar la mirada hacia sectores que esperan el "acuse de recibo" del espectador: Las obras pueden calzar, proyectar y demarcar puntos olvidados, persiguiendo diversos modos de interpretación, de reflexión crítica y de disfrute de lo que está presente en nuestro cotidiano natural y urbano. En este sentido, proyecta una serie de obras con piezas estructurales y formas geométricas puras. Cuerpos rígidos en diálogo con materiales blandos y flexibles, explorando las particularidades y calidades propias de cada material. El planteo es en palabras de la artista: "vincular la sustancia material de una roca, un árbol, de una masa orgánica amorfa con objetos industrializados como el metal y el vidrio, así como también su transformación acorde a comportamientos y actitudes, desde la presión, tensión/suspensión entre ellos".

# Km 2.490

**CIUDAD:** RÍO DE JANEIRO, BRASIL

**SEDE:** ESTACIÓN CENTRAL DE BRASIL

**DIRECCIÓN:** PLAZA CRISTIANO OTONI, RÍO DE JANEIRO, BRASIL

**DESDE EL 14 DE NOVIEMBRE**

**Intervención:** *M2*

**Artista:** Graciela Sacco (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** En su serie de obras *M2*, Graciela Sacco ensaya la declaración de un nuevo derecho humano: el derecho que asigna a todo hombre al nacer de al menos a un *m2*. Este derecho —una propuesta utópica— se ve, sin embargo, violentado por las condiciones del tardío capitalismo reinante, en donde la especulación sobre la tierra alcanza proporciones antes desconocidas. Además, tránsitos, migraciones y exilios forman parte de los temas de la experiencia contemporánea que se integran a esta serie, contribuyendo a discutir la condición actual del sujeto en la sociedad: el problema del migrar es también parte del problema del habitar. Recuperando la levedad de la presencia de los sujetos que migran: pasan de un sitio a otro, tratan de pasar casi sin ser vistos; Sacco propone un tipo de interferencia ligera, sutil, cuya presencia depende y se modifica con la luz. En sitios imprevisibles es posible descubrir los rastros de alguien que camina, sus pisadas, la suela de sus zapatos, la base de la maleta que arrastra. Fotografías tomadas en los puentes traslúcidos de la T4 de Madrid se trasladan a otros espacios, como los ventanales de la populosa Estación Central de Río de Janeiro.



# Km 2.651

**CIUDAD:** LA PAZ, BOLIVIA

**SEDE:** MUSEO NACIONAL DE ARTE

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CALLE COMERCIO 485, LA PAZ, BOLIVIA / MNA.ORG.BO

**DESDE EL 19 DE OCTUBRE**

**Exposición:** *Misterios*

**Artista:** Christian Boltanski (FRA)

**Curaduría:** Curadurías BIENALSUR

**Intervención:** ¿Quién fue?

**Artista:** Graciela Sacco (ARG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** El Museo Nacional de Arte de La Paz será el centro de irradiación de dos proyectos, uno de Christian Boltanski, quien a través de la video instalación de 24 horas de duración "Misterios" presenta un diálogo mítico —e infructuoso— con las ballenas y el viento para descubrir algunos de los secretos del mundo; y la interferencia urbana "Quién fue", de Graciela Sacco, que con sus afiches de un dedo que señala, transgrede el espacio privado, intimidando, acusando.

# Km 2.900

**LOCALIDAD:** ZONA FRONTERIZA ENTRE ARICA Y TACNA, CHILE/PERÚ

**DIRECCIÓN:** ZONA FRONTERIZA ENTRE LAS LOCALIDADES DE ARICA (CHILE) Y TACNA (PERÚ)

**DEL 9 AL 23 DE ABRIL DE 2017**

**Exposición:** *HAWAPI 2017 - El Triángulo Terrestre - BIENALSUR*

**Artistas:** Sergio Abugattás (PER), Gabriel Acevedo Velarde (PER), Agencia de Borde (CHL), Gabriel Armijo O´Higgins (PER), Grupo Huanchaco en colaboración con Gabriel Armijo O´Higgins (PER), Máximo Corvalán-Pincheira (CHL), Maxim Holland (PER), Yoav Horesh (ISR) Konantü - Courtney Smith (USA), Iván Navarro (CHL), Andrés Pereira Paz (BOL), Ishmael Randall Weeks (PER) y Elizabeth Vásquez Arbulú (PER)

**Curaduría:** Maxim Holland (PER)

**Eje curatorial:** *Arte en las Fronteras*

**Descripción:** Catorce artistas, centralmente de Chile y Perú, llevaron a cabo una acción simbólica conjunta llamada *Triángulo Terrestre*, en la superficie limítrofe entre ambos países, en el marco de una iniciativa de BIENALSUR y el Proyecto Hawapi. Esta iniciativa brega por la integración cultural regional respetando las diversidades, a través de una realización conjunta en esta zona cuya soberanía se discute. Los artistas se trasladaron para ello a dicho espacio cercano a las ciudades de Arica y Tacna y desarrollaron allí, durante una semana, un trabajo artístico cultural que busca acercar a estas comunidades. BIENALSUR se plantea como una herramienta de integración regional a través del arte y la cultura y esta acción se inscribe en ese propósito. Así artistas de Chile y Perú acompañados por otros de los Estados Unidos, Bolivia, Argentina e Israel expresaron a través de su accionar la voluntad de superar conflictos y propender a la unidad de nuestros países.



# Km 4.411

**CIUDAD:** LIMA, PERÚ

**SEDE:** LUM - LUGAR DE LA MEMORIA, LA TOLERANCIA Y LA INCLUSIÓN SOCIAL

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** BAJADA SAN MARTÍN 151, MIRAFLORES, LIMA, PERÚ  
LUM.CULTURA.PE

**DESDE EL 7 DE OCTUBRE**

**Exposición:** *Ejercicios de memoria*

**Artistas:** Magdalena Cernadas (ARG), Christian Delgado (ARG), Gustavo Fontán (ARG), Ana Gallardo (ARG), Hernán Khouriani (ARG), Ignacio Liang (ARG), Martín Mórtola Oesterheld (ARG), Jonathan Perel (ARG), Juan Sorrentino (ARG) y Carlos Trilnick (ARG)

**Curaduría:** Andrés Denegri (ARG) y Gabriela Golder (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / BIM-UNTREF*

**Descripción:** El inicio de la última dictadura, el 24 de marzo de 1976, significó no sólo el despliegue del proyecto político-represivo del poder militar, la desarticulación de proyectos revolucionarios, el ejercicio del terrorismo de Estado y la sistemática desaparición de personas, sino también una profunda transformación de la Argentina en términos económicos y sociales. Hace diez años, en el MUNTREF, se realizó la muestra *Ejercicios de memoria*. Habían pasado treinta años del comienzo del golpe y trece artistas argentinos, a través de sus obras, planteaban procesos reflexivos como ejercicios de memoria. Durante su tercera edición, la Bial de la Imagen en Movimiento (2016), a cuarenta años del golpe cívico-militar, invitó a otros diez artistas argentinos a elaborar una obra que propusiera un nuevo espacio de reflexión. Porque son siempre necesarias más imágenes, hay diez ejercicios más que se sumarán a otros. Un eco, una construcción colectiva, una insistencia, un ejercicio. Maneras de decir presente, formas de no desaparecer.

# Km 4.410

**CIUDAD:** LIMA, PERÚ

**SEDE:** MAC - MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO - LIMA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. GRAU 1511, LIMA, PERÚ / MACLIMA.PE

**DESDE EL 16 DE AGOSTO**

**Acción:** *Atopia*

**Artistas:** Allora & Calzadilla (PRY), Jonathas de Andrade (BRA), Taysir Batniji (PSE), John Bock (DEU), Monica Bonvicini (ITA), Abraham Cruzvillegas (MEX), Mario García Torres (MEX), Carl Michael von Hausswolff (SWE), Thomas Nordanstad (SWE), Mathilde ter Heijne (NLD), Sanja Ivekovic (HRV), Brad Kahlhamer (USA), Los Carpinteros (CUB), Paulo Nazareth (BRA), Rivane Neuenschwander (BRA), Walid Raad (LBN), Alex Rodríguez (COL), Santiago Roose (PER), Paul Rosero (ECU), Allan Sekula (USA) y Do Ho Suh (KOR)

**Curaduría:** Daniela Zyman (AUT)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones / Proyecto Asociado*

**Descripción:** *Atopia*, una palabra comúnmente empleada en la filosofía y la medicina, literalmente significa sin lugar, inclasificable. La exhibición se enfoca en las prácticas y representaciones de las formas en las que los artistas han accedido, ensayado y negociado conceptos de "lugar" o de "lugar de origen", su pasado, su herencia, sus ambigüedades culturales, junto con todos los dilemas que dichas nociones provocan.

Una amplia producción de obras cataliza la reexaminación de la agencia del artista en la producción de tales consultas de localización. La manera en que "localismo" es entendido en este contexto particular no es una reafirmación de simplificaciones comunes, sino que se basa en consultas productivas y la internalización de transiciones, las cuales evaden categorizaciones o impulsos nostálgicos. También muestra cómo las cambiantes realidades políticas y económicas han creado nuevas historias sobre lugares, y cómo sus historias han desatado el impulso de documentar la rápida transformación iniciada por nuevos "desplazamientos continentales".



# Km 4.412

**CIUDAD:** LIMA, PERÚ

**SEDE:** ENSABAP - CENTRO CULTURAL DE LA ESCUELA SUPERIOR DE BELLAS ARTES DEL PERÚ

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** JR. HUALLAGA 402 - 426, LIMA, PERÚ  
CENTROCULTURALBELLASARTES.PE

**DESDE EL 25 DE SEPTIEMBRE**

**Acción/Exposición:** *TURN en BIENALSUR*

**Artistas:** Katsuhiko Hibino (JPN) junto a Sebastián Camacho (COL), Yasuaki Igarashi (JPN), Tomoko Iwata (JPN), Lumi Kataoka (ARG/JPN), Alejandra Mizrahi (ARG), Daisuke Nagaoaka (JPN) y Henry Ortiz Tapia (PER)

**Curaduría:** Katsuhiko Hibino (JPN)

**Eje curatorial:** *Arte y Acción Social*

**Descripción:** En el proyecto *TURN en BIENALSUR* participan 7 artistas residentes de Japón, Argentina y Perú. Ellos realizan residencias en distintas instituciones sociales y comunidades locales llevando técnicas y costumbres artesanales tradicionales. Las obras que nacen durante la residencia se exhibirán en Buenos Aires (Argentina) y en Lima (Perú) en forma de muestras y de talleres. El objetivo de *TURN* es que gracias a una manera compartida por todos, reconozcamos la diferencia que hay entre los seres humanos de esta tierra y la transmitamos, a fin de construir una sociedad donde todos se respetan mutuamente.

**Exposición: Gestos cotidianos**

**Artistas:** Oscar Bony (ARG), Gabriela Golder (ARG), Anna Bella Geiger (BRA), Luis Soldevilla (PER), Leticia El Halli Obeid (ARG), Erika y Javier, (PRY), Adriana Bravo e Ivanna Terrazas (BOL)

**Curaduría:** Diana B. Wechsler

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones / Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La cotidianidad está poblada de gestos de los que muchas veces no somos conscientes pero que, sin embargo, organizan parte de nuestra relación con los objetos, con los demás, con el mundo. Esta selección de trabajos procedentes de distintas colecciones contemporáneas a la que sumamos uno de los proyectos seleccionados dentro de la convocatoria de BIENALSUR, se detiene en algunos de esos gestos para invitar a *descubrir-nos* con y en ellos y a revisar, a partir de esta observación, las formas en que la naturalización de las normativas socio-histórico-culturales nos atraviesan.

(Desde el 7 al 29 de octubre)



# Km 4.413

**CIUDAD:** LIMA, PERÚ

**SEDE:** MASM - MUSEO DE ARTE DE SAN MARCOS

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** AV. NICOLÁS DE PIÉROLA 1222, PARQUE UNIVERSITARIO, CENTRO HISTÓRICO DE LIMA, PERÚ / CENTRO CULTURAL UNMSM.EDU.PE/ARTE

**DEL 7 DE OCTUBRE AL 9 DE DICIEMBRE**

**Exposición:** *HAWAPI 2017 - El Triángulo Terrestre - BIENALSUR*

**Artistas:** Sergio Abugattás (PER), Gabriel Acevedo Velarde (PER), Agencia de Borde (CHL), Gabriel Armijo O'Higgins (PER), Grupo Huanchaco en colaboración con Gabriel Armijo O'Higgins (PER), Máximo Corvalán-Pincheira (CHL), Maxim Holland (PER), Yoav Horesh (ISR) Konantü - Courtney Smith (USA), Iván Navarro (CHL), Andrés Pereira Paz (BOL), Ishmael Randall Weeks (PER) y Elizabeth Vásquez Arbulú (PER)

**Curaduría:** Maxim Holland (PER), Luis Enrique Alarcón (CHL) & Ana María Saavedra (CHL)

**Eje curatorial:** *Arte en las Fronteras*

**Descripción:** Se trata de la muestra expositiva de la acción simbólica conjunta llamada *Triángulo Terrestre*, en la superficie limítrofe entre Chile y Perú, que realizaron catorce artistas en el marco de una iniciativa de BIENALSUR y el Proyecto Hawapi entre el 9 y el 23 de abril de 2017. Esta iniciativa brega por la integración cultural regional respetando las diversidades, a través de una realización conjunta en esta zona cuya soberanía se discute. Los artistas se trasladaron para ello a dicho espacio cercano a las ciudades de Arica y Tacna y desarrollaron allí, durante una semana, un trabajo artístico cultural que busca acercar a estas comunidades. BIENALSUR se plantea como una herramienta de integración regional a través del arte y la cultura y esta acción se inscribe en ese propósito. Así artistas de Chile y Perú acompañados por otros de los Estados Unidos, Bolivia, Argentina e Israel expresaron a través de su accionar la voluntad de superar conflictos y propender a la unidad de nuestros países.





# Km 4.955

**CIUDAD:** CÚCUTA, COLOMBIA

**SEDE:** BANCO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** DIAGONAL SANTANDER #3E - 38 LA RIVIERA, CÚCUTA, COLOMBIA  
BANREPCULTURAL.ORG/CUCUTA

**DESDE EL 1 DE SEPTIEMBRE**

## **Exposición: Delimitar**

**Artistas:** Santiago Cárdenas (COL), Los carpinteros (CUB), Donna Conlon & Jonathan Harker (USA/ECU), Nereo López (COL), Leo Matiz (COL), Verónica Lehner (COL), Nicolás Consuegra (COL), Leandro Erlich (ARG), Ana Mercedes Hoyos (COL), Emilio Sánchez (CUB), Waltercio Caldas (BRA), Mateo López (COL), Fernell Franco (COL), Christo Vladimirov Javacheff (BGR)

**Curaduría:** Julián Petit (COL) y Luis Fernando Ramírez (COL)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones / Proyecto Asociado*

**Descripción:** La exposición Delimitar está compuesta por varias de las adquisiciones recientes (2009-2015) de la colección de arte latinoamericano moderno y contemporáneo del Banco de la República de Colombia. Con obras de artistas como Waltercio Caldas, Los Carpinteros, Donna Conlon y Jonathan Harker, Nicolás Consuegra, Leandro Erlich o Mateo López. Delimitar tiende, a rememorar la acepción original del ejercicio de la museografía como una concepción de montaje que no disocia la presentación de las obras de la construcción semiológica, ni el ordenamiento del espacio expositivo de la organización gramática de signos dicientes entre ellos. Se trata de un montaje sensible que evidencia aquellas presencias portadoras de una memoria plástica y visual inconsciente, pero inteligible.



# Km 4.956

**CIUDAD:** CÚCUTA, COLOMBIA

**SEDES:** BIBLIOTECA PÚBLICA JULIO PÉREZ FERRERO, CENTRO CULTURAL QUINTA TERESA, TORRE DEL RELOJ Y MUSEO CENTENARIO NORTE DE SANTANDER

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CEF-CENTRO DE ESTUDIOS FRONTERIZOS DE CÚCUTA - CALLE 21ª N.OB-58, CÚCUTA, COLOMBIA / JUNTOSAPARTE.COM

**DESDE EL 21 DE OCTUBRE**

## **Acción/Exposición: Juntos Aparte**

**Artistas:** Francis Alÿs (BEL), Alexander Apóstol (VEN), Iván Argote (COL), Tania Bruguera (CUB), Antonio Caro (COL), Los Carpinteros (CUB), Raimond Chaves (COL) & Gilda Mantilla (USA), Jordi Colomer (ESP), Marcos Ávila Forero (FRA), Patricia Gómez (ESP), Núria Güell (ESP), Matteo Guidi (ITA) & Giluliana Racco (CAN), Emily Jacir (PSE), Timea Oravecz (HUN), Adrian Paci (ALB), Margarita Pineda (COL), Slavs and Tatars (POL-IRN), Javier Téllez (VEN), Rubén Verdú (VEN), Carlos Zepa (VEN), Lobregat Balaguer (PHL), Eduard Escoffet (ESP), Shilpa Gupta (IND), Juanli Carrión (ESP), Antoni Muntadas (ESP), Maria Ruido (ESP), Mireia Sallarès (ESP), Teresa Margolles (MEX), Melle Smets (NLD), entre otros

**Curaduría:** CEF- Centro de Estudios Fronterizos de Cúcuta, Colombia - Alex y Luis Miguel Brahim (COL)

**Eje curatorial:** *Arte en las Fronteras*

**Descripción:** *Juntos Aparte* es una respuesta, desde el territorio del arte, a la emergencia que se vive en el territorio limítrofe entre Colombia y Venezuela, a la altura de Cúcuta y San Antonio del Táchira, históricamente la frontera más dinámica de América Latina, en tiempos de crisis migratoria global. Se trata de la primera entrega del Centro de Estudios Fronterizos CEF de Cúcuta (Colombia) y se inscribe en BIENALSUR. El proyecto artístico se desarrolla en los edificios emblema y el espacio urbano de Cúcuta y abarca artistas y obras de referencia en el arte contemporáneo internacional abordando los tópicos de migración, restricción, ciudadanía y movilidad, en diálogo con los autores de la región.



# Km 5.436

**CIUDAD:** GUAYAQUIL, ECUADOR

**SEDE:** UNIVERSIDAD DE LAS ARTES

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** MALECÓN SIMÓN BOLÍVAR Y AGUIRRE, GUAYAQUIL, ECUADOR / UARTES.  
EDU.EC

**Acción:** *Ventana BIENALSUR*

**Descripción:** Una innovadora dimensión virtual que permite la conectividad entre las 32 ciudades, 16 países y 84 sedes y más de 350 artistas que forman parte del territorio BIENALSUR.

Del 18 al 22 de octubre

**Exposición:** Maratón de video-arte

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Acción:** Conferencia - diálogo en simultáneo entre Universidad de las Artes de Guayaquil, la Universidad Nacional de Tres de Febrero y la Universidad de la República del Uruguay. Diálogos sobre Universidad y políticas culturales: el caso BIENALSUR

13 de noviembre

# Km 5.438

**CIUDAD:** GUAYAQUIL, ECUADOR

**SEDE:** MAAC - CENTRO CULTURAL LIBERTADOR SIMÓN BOLÍVAR - MUSEO DE ANTROPOLOGÍA Y ARTE CONTEMPORÁNEO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** MALECÓN 2000 Y LOJA, GUAYAQUIL, ECUADOR  
MUSEOS.GOB.EC/REDMUSEOS/MAAC

**DESDE EL 21 DE NOVIEMBRE**

**Exposición:** *Colección de colecciones. Obras de la colección del museo Macro-Castagnino en el MAAC*

**Curadora:** Marina Aguerre (ARG) y Fernando Farina (ARG)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** Coleccionar: hacer un recorte específico dentro de un repertorio mayor; seleccionar y reunir un conjunto de piezas. Quien colecciona deja su impronta, sus preguntas, su posicionamiento, en fin, su subjetividad, en ese corpus que organiza. También, deja fuera mucho más de lo que incorpora. Colección de colecciones, uno de los ejes que ordena el vasto espacio de exposiciones BIENALSUR, es un ensayo integrado por varias partes dispersas en distintos sitios, en donde se lleva a cabo una selección de piezas de algunas colecciones públicas y privadas radicadas en diferentes latitudes y constituidas al calor de los debates más recientes en y sobre el arte contemporáneo. Así se avanzó sobre diferentes repertorios y con distintas estrategias en busca de constituir otras colecciones —efímeras, provisionarias—, en cada una de las muestras temporales formadas por estas selecciones que alberga el territorio BIENALSUR que se presenten como parte de una estratigrafía de la escena artística contemporánea.



# Km 5.657

**CIUDAD:** BOGOTÁ, COLOMBIA

**SEDE:** FUNDACIÓN PROYECTO BACHUÉ – ESPACIO EL DORADO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CARRERA 5# 26C - 40, BOGOTÁ, COLOMBIA / [ESPACIOELDORADO.COM](http://ESPACIOELDORADO.COM)

**DESDE EL 2 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Mitos fundacionales*

**Artista:** Marcelo Brodsky (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** Esta exposición de Marcelo Brodsky consta de tres proyectos que hacen uso de fotografías intervenidas procedentes de diferentes lugares del mundo. Las intenciones conceptuales en los proyectos de Brodsky son llevadas a cabo principalmente en la elección del material de archivo. *Mito fundacional* y *Relación Carnal* reconstruyen el conflicto colombiano a partir de un relato individual proveniente del archivo de oficiales del Ejército Colombiano, *1968 el fuego de las ideas* evoca el espíritu revolucionario de los movimientos que marcaron el año de 1968 alrededor del mundo y *Migrantes* construye un acontecimiento actual en colaboración con prensa contemporánea. Juntos, son imágenes que marcan un periodo específico con hechos que provocan repercusiones en la memoria colectiva de los países. Atestiguan un intervalo de tiempo que parece gritar lo que en algún momento fueron tonos bajos o mudos.



# Km 5.658

**CIUDAD:** BOGOTÁ, COLOMBIA

**SEDE:** MAMBO - MUSEO DE ARTE MODERNO DE BOGOTÁ

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CALLE 24# 6-00, BOGOTÁ, COLOMBIA / MAMBOGOTA.COM

**DESDE EL 28 DE OCTUBRE**

**Intervención:** *Somos tiernos, somos eternos*

**Artista:** Iván Argote (COL)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** Dos grandes esculturas en acero que toman la forma de vallas publicitarias en las cuales podemos leer en una de ellas "Somos tiernos" y en la otra "Somos eternos". A diferencia de las vallas convencionales estas no son impresas, sino que los textos están perforados sobre el metal que sirve de soporte a la valla, dejando a su vez respirar el texto y ver el paisaje al rededor; en el caso preciso de esta instalación, las montañas de Bogotá de un lado, y del otro lado la ciudad. La intención de esta intervención es de interpelar a quienes pasan por la Carrera Séptima, sin duda la calle más emblemática de la capital colombiana, que une el centro histórico, el norte y el sur. Interpelarlos con este slogan político-afectivo. Una frase contundente que viene a chocar con el lenguaje agresivo y polarizador que balancea al país entre el deseo de paz, el miedo, y tristemente para algunos, el deseo de que la guerra continúe.

# Km 5.659

**CIUDAD:** BOGOTÁ, COLOMBIA

**SEDE:** MAMU - MUSEO DE ARTE MIGUEL URRUTIA - BANCO DE LA REPÚBLICA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CALLE 11# 4 - 41, BOGOTÁ, COLOMBIA  
ANREPCULTURAL.ORG/AREAS-CULTURALES

**DESDE EL 26 DE OCTUBRE DE 2017 A 29 DE ENERO DE 2018**

**Exposición:** *La cosa está candela*

**Artistas:** Los Carpinteros (CUB)

**Curadora:** Andrea Pacheco (CHL)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / Proyecto Asociado*

**Descripción:** *La cosa está candela* propone explorar la obra de Los Carpinteros desde una perspectiva semiótica y entender toda su producción como un sistema de signos, ambivalente, contradictorio, paradójico y, sin embargo, tremendamente subversivo. El humor es su estrategia. Esta exposición supone una de las mayores retrospectivas de Los Carpinteros realizadas hasta ahora y su primera gran muestra individual en Colombia. Con una treintena de obras, la muestra presenta todo el abanico formal y conceptual de su producción artística. Junto a sus piezas más conocidas —*Sala de juntas*, *Catedral*, *Clavos Torcidos*— se suman obras prácticamente desconocidas de los artistas, como *Concreto roto*, *Bola de pelo o 20 gentes*; además de piezas inéditas, como *Surround with sound your ass* y *Tres casi guitarras*. La muestra pone además el acento en los procesos de trabajo y experimentación que hay tras la obra de los artistas. Los "experimentos", como llaman a sus investigaciones, estarán presentes por primera vez en una exposición, incluyendo bocetos, dibujos procesuales, textos, moldes y otros objetos que forman parte de este "laboratorio de mutaciones" que es el estudio de los artistas.



# Km 5.661

**CIUDAD:** BOGOTÁ, COLOMBIA

**SEDE:** FACULTAD DE ARTES DE LA UNIVERSIDAD JAVERIANA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** CALLE 40B # 5 - 37, EDIFICIO GERARDO ARANGO S.J., BOGOTÁ D.C. COLOMBIA / JAVERIANA.EDU.CO

**DESDE EL 27 DE SEPTIEMBRE**

**Exposición:** *Resonancias visuales,*

**Artistas:** Juan Sorrentino (ARG), Omar Jury (ARG) (en colaboración con Larry Muñoz (ARG)), Alan Segal (ARG), Valeria Traversa (ARG), Lihuel González (ARG), Alan Courtis (ARG), Nicolás Martella (ARG), Andrea Mármol (GUA)

**Curadora:** Benedetta Casini (ITA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR*

**Descripción:** La propuesta curatorial, específicamente pensada para el espacio de la Facultad de Arte de la Universidad Javeriana de Bogotá, invita a reflexionar sobre la relación entre el lenguaje visual y sonoro, poniendo en evidencia las posibilidades mutuas de traducción y cuestionando la tangibilidad de la obra de arte. ¿Qué tan flexible puede ser la noción de arte visual? La propuesta reúne piezas que cuestionan la fisicidad de la obra de arte, señalando a la vez las posibles correspondencias con el lenguaje sonoro; interrogativos sobre la subjetividad y la traducción en palabras de obras de arte visuales; el rol que juega la tecnología en la intercambiabilidad entre imagen y sonido y en las posibilidades de un lenguaje universal.



# Km 6.443

**CIUDAD:** CIUDAD DE GUATEMALA, GUATEMALA

**SEDE:** UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

**DIRECCIÓN/SEDE:** CIUDAD UNIVERSITARIA, 11 AV, CIUDAD DE GUATEMALA, GUATEMALA USAC.EDU.GT

**DESDE EL 16 DE SEPTIEMBRE**

**Acción:** *Ventana BIENALSUR*

**Descripción:** Una innovadora dimensión virtual que permite la conectividad entre las 32 ciudades, 16 países y 84 sedes y más de 350 artistas que forman parte del territorio BIENALSUR.

**Acción:** Jornada de Diálogo simultáneo: Universidad de San Carlos de Guatemala – Universidad de la República Oriental del Uruguay - Escuela Nacional Superior de Bellas Artes del Perú - Universidad Nacional de Tres de Febrero



# Km 7.827

**CIUDAD:** COTONÚ Y OUIDAH, BENÍN

**SEDE:** FUNDACIÓN ZINSOU

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** RUE DES MISSIONS, R 7012, COTONÚ, BENÍN / VILLA AJAVON, OUIDAH, BENÍN / FONDATIONZINSOU.ORG

**DESDE EL 4 DE NOVIEMBRE**

**Intervención:** *Le tour du monde*

**Artista:** Joël Andrianomearisoa (MDG)

**Eje curatorial:** *Arte en el Espacio Urbano*

**Descripción:** La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios que se le invitó a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: que van desde las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes en Argentina, y los espacios urbanos del campus de la Universidad Federal de Río Grande do Sul en Porto Alegre en Brasil, además de las calles de Cotonú y Ouidah en Benín. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrecen como un enigma a resolver; confundiendo primero, quizás, con publicidad para luego a cobrar otros sentidos. Se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento. Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración —dónde sino en la lengua y sus usos se radica uno de los nodos de la distancia cultural— invitan a repensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, esta revisión retoma también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados tanto como por los exilios y las migraciones forzadas.



# Km 10.044

**CIUDAD:** MADRID, ESPAÑA

**SEDE:** LA CASA ENCENDIDA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** RONDA VALENCIA 2, MADRID, ESPAÑA / LACASAENCENDIDA.ES

**DESDE EL 28 DE SEPTIEMBRE AL 7 DE ENERO DE 2018**

**Exposición:** *Geografía física y humana*

**Artista:** Anna Bella Geiger (BRA)

**Curaduría:** Estrella de Diego (ESP)

**Eje curatorial:** Curadurías BIENALSUR

**Descripción:** La exposición recoge alrededor de cien obras entre vídeos, fotografías, libros de artista y *fotocollage* centradas en dos elementos temáticos fundamentales en su obra: la geografía física y la geografía humana. A través de estas dos líneas y, sobre todo, a través de los mapas, elemento fundamental en su trabajo, la artista reflexiona sobre las políticas coloniales, los estereotipos culturales, las exclusiones, los discursos impuestos por la hegemonía y, especialmente, los modos de cuestionarlos desde unas obras que en su acabado resultan frágiles y delicadas, lo que convierte a sus objetos políticos en objetos poéticos.



# Km 10.048

**CIUDAD:** MADRID, ESPAÑA

**SEDE:** MNCARS - MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** SANTA ISABEL 52, MADRID, ESPAÑA / MUSEOREINASOFIA.ES

**DESDE EL 1 NOVIEMBRE 2017 AL 19 MARZO DE 2018**

**Exposición:** *Basta y sobra*

**Artista:** William Kentridge (ZAF)

**Curaduría:** Manuel Borja-Villel (ESP) y Soledad Liaño (ESP)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / Proyecto Asociado*

**Descripción:** William Kentridge es un artista sudafricano conocido por sus grabados, dibujos y películas de animación. Su técnica de trabajo está basada en la filmación de un dibujo, una posterior etapa de borraduras y alteraciones diversas, y una nueva filmación sobre el original modificado.

# Km 10.354

**CIUDAD:** PALMA DE MALLORCA, ISLAS BALEARES, ESPAÑA

**SEDE:** ES BALUARD MUSEO DE ARTE MODERNO Y CONTEMPORÁNEO DE PALMA

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** PLAÇA DE LA PORTA DE SANTA CATALINA 10, PALMA DE MALLORCA, ISLAS BALEARES, ESPAÑA / [ESBALUARD.ORG](http://ESBALUARD.ORG)

**DEL 13 DE JUNIO AL EL 16 DE JULIO Y NUEVA APROXIMACIÓN AL PROYECTO EN EL TERCER TRIMESTRE DE 2017**

**Acción/Exposición:** *Un lugar para vivir cuando seamos viejos*

**Artista:** Ana Gallardo (ARG)

**Curaduría:** Nekane Aramburu (ESP)

**Eje curatorial:** *Arte y Acción Social*

**Descripción:** Ana Gallardo lleva adelante una nueva escala de su proyecto *Escuela de envejecer*, después de una residencia en Baleares donde volvió a activar su trabajo con gente de tercera edad que retoma proyectos y deseos. Este proyecto está asociado a BIENALSUR y se presenta simultáneamente también en el CCE de Montevideo (Uruguay) donde se suman además otros casos que integran este work in progress.





# Km 10.804

**CIUDAD:** MARSELLA, FRANCIA

**SEDE:** FRAC - FONDS RÉGIONAUX D'ART CONTEMPORAIN CENTRE

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 20 BOULEVARD DE DUNKERQUE, MARSELLA, FRANCIA / FRACPACA.ORG

**DESDE EL 2 DE DICIEMBRE**

**Exposición:** *El ruido de las cosas al caer*

**Artistas:** Alex Rodríguez (COL), Beatriz González (COL), Johanna Calle (COL)

**Curaduría:** Albertine de Galbert (FRA)

**Eje curatorial:** *Colección de Colecciones*

**Descripción:** Realizada en el marco del año cruzado Francia/Colombia, esta exposición presenta obras de artistas colombianos en diálogo con una selección de la colección del FRAC PACA (Fondo Regional de Arte Contemporáneo de la región Provence Alpe Côte d'Azur) alrededor de una emoción, el miedo. ¿Qué tememos? ¿Cuáles son los objetos y los efectos del miedo? ¿Cómo representarla? ¿Cómo se usa? ¿Qué dice el miedo de nosotros? De nuestra relación al mundo y nuestra relación al otro? ¿Debemos dejar de tener miedo? ¿Cómo conjurarlo? ¿Cómo domesticarlo, entenderlo? ¿Cómo "sorprender la catástrofe"? La exposición ensaya algunas respuestas.

# Km 11.065

**CIUDAD:** PARÍS, FRANCIA

**SEDE:** ÉCOLE DES BEAUX-ARTS

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 14 RUE BONAPARTE, PARÍS, FRANCIA / BEAUXARTSPARIS.FR

**NOVIEMBRE**

**Acción:** *Acciones simultáneas. Diálogos sobre los espacios del arte contemporáneo*



# Km 11.066

**CIUDAD:** PARÍS, FRANCIA

**SEDE:** MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 217 BOULEVARD SAINT-GERMAIN, PARÍS, FRANCIA / MAL217.ORG

**Exposición:** *Dibujos/Dessins*

**Artista:** Johana Calle (COL)

**Curaduría:** Helena Tatay (FRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / Proyecto Asociado*

**Descripción:** Johana Calle desarrolla un arte de dibujo eminentemente poético y personal, un lenguaje que cuestiona la compleja realidad de América Latina y de Colombia. La artista utiliza todo tipo de materiales y técnicas, buscando extraer su significado. Maneja hilos, hilos de coser, fotografías y papel fotográfico, textos mecanografiados y cartas, perfora cartón, madera o acero. Compone, descompone y recompone, ampliando así la noción misma de dibujo, cuyo formato puede pasar de pequeño a monumental. La delicadeza de sus dibujos contrasta con la intensidad de los temas que aborda. Utiliza a menudo una serie de imágenes, dibujando los contornos de territorios complejos, abordando cuestiones de alienación, poder, orden social y fragilidad individual. De la idea tradicional de dibujo, a lápiz o grafito, sólo queda la ausencia de color característico de este medio. El único color es el de los materiales utilizados o el de los tonos de papel del soporte. La artista cultiva esta aparente ausencia de color como una austeridad expresiva destinada a significar más con menos.

Desde el 11 de octubre al 20 de diciembre

**Acción:** *Seminario Cultura y relaciones internacionales en la contemporaneidad.*

**Diálogo conjunto** *Maison de l'Amérique Latine - UNTREF*

29 de septiembre



# Km 11.068

**CIUDAD:** PARÍS, FRANCIA

**SEDE:** JEU DE PAUME

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 1 PLACE DE LA CONCORDE, PARÍS, FRANCIA / JEUDEPAUME.ORG

**DESDE EL 17 DE OCTUBRE**

**Exposición:** *Souterrain*

**Artista:** Ali Kazma (TUR)

**Curaduría:** Pia Viewing (FRA)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / Proyecto Asociado*

**Descripción:** Ali Kazma ha utilizado su trabajo en medios fotográficos y fílmicos y viajó por el mundo en busca de situaciones, lugares y edificios donde la capacidad del hombre para transformar el mundo entra en juego. Ésta exposición pretende mostrar la evolución de su obra en los últimos diez años.



# Km 11.070

**CIUDAD:** PARÍS, FRANCIA

**SEDE:** CASA ARGENTINA EN PARÍS

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 27A BOULEVARD JOURDAN, PARÍS, FRANCIA  
CASAARGENTINAENPARIS.COM

**DESDE EL 11 DE OCTUBRE**

## **Exposición:** *Ejercicios de memoria*

**Artistas:** Magdalena Cernadas (ARG), Christian Delgado (ARG), Gustavo Fontán (ARG), Ana Gallardo (ARG), Hernán Khourián (ARG), Ignacio Liang (ARG), Martín Mórtola Oesterheld (ARG), Jonathan Perel (ARG), Juan Sorrentino (ARG) y Carlos Trilnick (ARG)

**Curaduría:** Andrés Denegri (ARG) y Gabriela Golder (ARG)

**Eje curatorial:** *Curadurías BIENALSUR / BIM-UNTREF*

**Descripción:** El inicio de la última dictadura, el 24 de marzo de 1976, significó no sólo el despliegue del proyecto político-represivo del poder militar, la desarticulación de proyectos revolucionarios, el ejercicio del terrorismo de Estado y la sistemática desaparición de personas, sino también una profunda transformación de la Argentina en términos económicos y sociales. Hace diez años, en el MUNTREF, se realizó la muestra *Ejercicios de memoria*. Habían pasado treinta años del comienzo del golpe y trece artistas argentinos, a través de sus obras, planteaban procesos reflexivos como ejercicios de memoria. Durante su tercera edición, la Bial de la Imagen en Movimiento (2016), a cuarenta años del golpe cívico-militar, invitó a otros diez artistas argentinos a elaborar una obra que propusiera un nuevo espacio de reflexión. Porque son siempre necesarias más imágenes, hay diez ejercicios más que se sumarán a otros. Un eco, una construcción colectiva, una insistencia, un ejercicio. Maneras de decir presente, formas de no desaparecer.

# Km 11.569

**CIUDAD:** FRANKSTON (VICTORIA), AUSTRALIA

**SEDE:** CENTRO DE ARTES DE FRANKSTON

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 27-37 DAVEY STREET, FRANKSTON, VICTORIA, AUSTRALIA  
ARTSCENTRE.FRANKSTON.VIC.GOV.AU

**DESDE EL 1 DE OCTUBRE**

## **Acción:** *Ventana BIENALSUR*

**Descripción:** Una innovadora dimensión virtual que permite la conectividad entre las 32 ciudades, 16 países y 84 sedes y más de 350 artistas que forman parte del territorio BIENALSUR.

# Km 18.370



**CIUDAD:** TOKIO, JAPÓN

**SEDE:** UNIVERSIDAD DE LAS ARTES DE TOKIO

**DIRECCIÓN/CONTACTO:** 12-8, UENO PARK, TAITO-KU, TOKIO, JAPÓN / GEIDA.IAC.JP

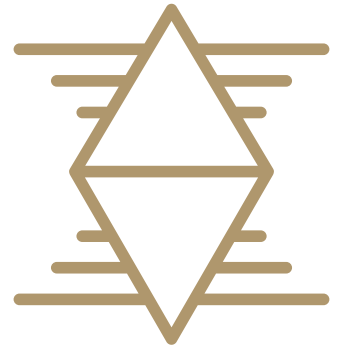
**DESDE EL 16 DE SEPTIEMBRE**

**Acción:** *Proyecto de investigación artística TURN en BIENALSUR*

**Curaduría:** Katsuhiko Hibino (JPN)

**Eje curatorial:** *Arte y Acción Social*

**Descripción:** Ventana BIENALSUR que permitirá la conectividad entre la Universidad de las Artes de Tokio y el resto del territorio BIENALSUR. A la vez que servirá para reflexionar sobre el proceso del proyecto *TURN en BIENALSUR* que se llevó a cabo en Argentina y Perú.



## EJES CURATORIALES BIENALSUR

Curadurías BIENALSUR  
Colección de Colecciones  
Arte en el Espacio Urbano  
Arte en las Fronteras  
Arte y Acción Social

ISO 3166-1 alfa 3

## ESTAMOS BIENALSUR

### Dirección General

Anibal Jozami

### Dirección Artístico-académica

Diana Wechsler

### Dirección Institucional

Martín Kaufmann

### Asesoría General

Marlise Ilhesca

### Asesoría Legal

Mauricio de Nuñez

### Coordinación de Producción

Varinia Anzorena

### Coordinación de Relaciones

#### Institucionales

Carlos Peralta

Fabian Blanco

#### Consejo internacional de curaduría

Florencia Battiti (ARG)

Lionel Bovier (CHE)

Tadeu Chiarelli (BRA)

Estrella de Diego (ESP)

Albertine de Galbert (FRA)

Néstor García Canclini (ARG / MEX)

Andrés Duprat (ARG)

Ticio Escobar (PRY)

Fernando Farina (ARG)

Abdellah Karroum (MAR / ARE)

Fábio Magalhães (BRA)

Jeanine Meerapfel (DEU)

Hans Ulrich Obrist (CHE / GBR)

Rodrigo Quijano (PER)

Ivonne Pini (COL)

Liliana Piñeiro (ARG)

Marie-Cécil Zinsou (BEN)

### Comité académico

Escuela de Bellas Artes, París, Francia

Fundação Armando Alvares Penteado, Brasil

Fundación Getulio Vargas, Brasil

Instituto Universitario Sudamericano, Uruguay

Universidad Austral, Chile

Universidad Complutense de Madrid, España

Universidad de Chile, Chile

Universidad de Córdoba, Argentina

Universidad de la Republica, Uruguay

Universidad de las Américas de Puebla, México

Universidad de las Artes, Ecuador

Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, Nicaragua

Universidad de los Andes, Colombia

Universidad de Salamanca, España

Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala

Universidad de San Juan, Argentina

Universidad de San Pablo, Brasil

Universidad de Tokio, Japón

Universidad de Tucumán, Argentina

Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil

Universidad Federal De Santa María, Brasil

Universidad Javeriana, Colombia

Universidad Metropolitana de Caracas, Venezuela

Universidad Nacional de Colombia, Colombia

Universidad Nacional de Tres de Febrero, Argentina

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú

Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes, Perú

Universidad Pedro de Valdivia, Chile

Universidad Rio Grande Do Sul, Brasil

## Diseño Gráfico

Sael+ Cafaro

## Edición de Contenidos

Valentina Bonelli

Victoria Molnar

## Traducción

Laura Fryd

Eduardo Reneboldi

## Producción

Florencia Baliña

Violeta Bohmer

Juana Carranza Vélez

Emanuel Carrizo

Benedetta Casini

Juana Cortés

Rosanna del Solar

Andrea Franco Hochbaum

Judith Gardiol

Florencia Incarbone

Laura Las Heras

Fernando Macías

Celina Marco

Leandro Martínez Depietri

Carolina Piola

Emiliana Scaramella

Gustavo Vázquez Ocampo

## Producción Audiovisual

UNTREF MEDIA

Carlos Barrientos

Vanina Carrasco

Ariel Riveiro

Ignacio Dimattia

Federico Blesa

Guillermo Suárez

Enrique Sarkis

Ariel Khun

Claudio Neira

Clara Ferguson

Alejandra Harburguer

Juan Martín Bartomioli

## AGRADECIMIENTOS

ACUNTREF

Afshan Almassi Sturdza

Alfredo Martínez Serrano

Arcor

Art Democracy

Banco de la República de Colombia

Bienal de Curitiba

CAF - Banco de Desarrollo de América Latina

Carlos Ivan Simonsen Leal

Carrefour

Centro Cultural de España en Montevideo

Elizabeth Dulanto de Miró Quesada

Embajador Rubens Ricupero

Facundo Gómez Minujín

Fundación CIFO

Fundación Cisneros

Fundación Foro del Sur

Guillermo González Taboada

Hugo Juri

JP Morgan

La Casa Encendida Madrid

Maison de l'Amérique Latine

Ministerio de Cultura del Perú

Museo Franklin Rawson

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

Sofía

Musée d'Art Moderne et Contemporain

de Genève

Phillips

ProHelvetica

Resting Car

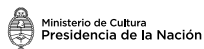
SuperVía RJ Trens Urbanos

Teresa Parodi

Webistan Photo Agency

YPF

In memoriam Marco Aurelio García



fundación suiza para la cultura







